Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 30
Số 5619

Ngày thứ hai
26 Juillet 1937

Ngày 19
tháng sáu (thiếu)
NĂM ĐINH-SỬU

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

DỊ LẰN ĐẾN NGÀY KỶ-NIỆM TRONG VĂN-HỌC-SỬ

Ban tổ-chức lễ kỷ-niệm đệ-bách châu-niên sanh-nhựt Ông Pétrus Ký làm việc

Theo thơ mời của ông Chủ-tịch, ban tổ-chức nhóm họp hôm 15 Juillet 1937 vào lúc 5 giờ rưỡi chiều tại tư-xá ông Nguyễn-văn-Của số 57 đường Lucien Mossard.

Trong buổi nhóm ấy, có mặt các ông: Nguyễn-văn-Của, Nguyễn-minh-Chiếu, Ng.-văn-Liên, Huỳnh-văn-Chánh, Trần-văn-Kiệm, Đặng-thúc-Liêng, Đặng-ngọc-Chấn, Lê-văn-Giáp.

Ngoài ra lại có ông Trương-vĩnh-Tống đến dự phiên nhóm lấy tư-cách là người thay mặt cho giađình Trương-vĩnh.

Việc sửa sang con đường vô Cái-mơn

Ông Chủ-tịch cho ban tổ-chức hay những sự vận-động để lo sửa sang lại con đường: một con đường vô đến phần mộ tiên-thân của cụ Pétrus Ký và một con đường nữa vô đến chỗ dựng đền kỷ-niệm ở Cái-mơn.

Trong phiên nhóm trước, ban tổ chức đã định nhờ quan Thiếu-hiệu chủ-tỉnh Bến-tre giúp vào về công việc sửa sang các con đường ấy. Nhưng ông Chủ tịch mới nhận đặng thơ của ông Hương-chủ Tỉnh một chức-viên ở dưỡng Calmeon cho biết công cuộc dự định về sự sửa sang các con đường ấy lỗ chừng 400 đồng. Ban tổ-chức nhận bản dự định ấy, nhưng còn phải chờ hồi lại nhà dương cuộc trong tỉnh đề tráng đá cho hai con đường.

Đền kỷ-niệm

Ông Trần-văn-Kiệm cho ban tổ-chức hết về công-việc trong sở-nhiệm ông, ông đến một người thợ chạm đá ở Biênhòa chịu với một cái giá phải chăng là 450 đồng để làm một trụ đền bằng đá xanh láng bề mặt 1m×1 m20, tiền đặt và tiền chở chuyên không kể và xây nền về phần Ban-tổ-chức. Chừng dựng xuống rồi, đền ấy còn lại từ mặt đất lên đến trên cao đặng 1m70. Với giá ấy ban tổ-chức đã bằng lòng và phải ông Kiệm làm giao kèo với người thợ.

Tài-chánh của ban tổ-chức

Ông Nguyễn-minh-Chiếu kỷ-thuật vấn tắt quỹ của ban tổ-chức đến ngày nay

Thì ra vừa tiền phụ-cấp và tiền quyên đặng, trong quỹ ban tổ-chức có cả thảy là 2,730$87, mà bạc hiện trong quỹ là 626$58, còn bao nhiêu đều là ngân phiếu của sở ngân khố.

Đây là các chi-tiết về tình hình trong quỹ:

Những sở quyên góp cho các sở ở Saigon. Thì có các sở của các sở sau nầy đã gởi hết: Gendarmerie — Contributions directes — Khô học — Kiểm-lâm — Địa phương — sở Tân-đáo — Viện địa chất học — vườn bách thảo — Crédit hypothécaire de l'Indochine — sở thanh tra lao động — sở quản thủ điền sản — sở Bưu-Chính và sở Họa-đồ, tổng cộng cả thảy đặng 342đồng98.

Còn các sở gởi cho các tỉnh thì có các tỉnh sau nầy gởi về: 27 sở trong 200 sở gởi cho Giađinh (quận Hốc-môn) đặng 272 đồng 30; 17 sở trong 120 sở gởi cho Travinh đặng 228 đồng 44; 17 sở trong 80 sở gởi cho tỉnh Gocông đặng 228p.44; 40 sở trong 100 sở gởi cho tỉnh Tâsan đặng 112p.00; 11 sở trong 150 sở gởi cho tỉnh Bạntré đặng 112p.39.

6 sở của các ông Hội-trưởng Saigon đặng 288p.60.

Ở Côn-nôn gởi về một sở của trường học đặng 1p.17 và 1 sở nữa 10p. 69 hết thảy là 11p. 86.

Chánh-phủ Nam-kỳ phụ-cấp 270p.

Các tỉnh phụ cấp 1.025p.

Có 9 tỉnh chưa trả lời cho sự kêu gào của Ban tổ-chức. Các tỉnh ấy là: Baria, Biênhòa, Cântho, Hà-tiên, Gocông, Sadec, Soctrăng, Travinh, Cap Saint Jacques.

Ông Thủ quỹ cho biết rằng: trừ Côn-nôn ra, thì ông không tiếp đặng một sở của trường nào nữa cả.

Các cuộc hát lấy tiền giúp quỹ

Ông Đặng-thúc-Liêng lại bồi thúc phải vận-động đặng tổ-chức những cuộc hát lấy tiền giúp vào quỹ của ban tổ-chức.

Và việc nầy, ông Chủ-tịch cho ban tổ-chức hay về sự yêu cầu của ông Bourrin, ông ấy sẵn lòng cho các tài-tử hội Ái-hữu Mỹ-thuật diễn một bổn tuồng về vấn-đề cuộc hội nghị giữa đức vua Đông-Khánh với Paul Pert và Pétrus Ký.

Bức thơ gởi cho bà Hội-đồng Hiền

Ông Chủ-tịch có đọc qua một bức thơ gởi cho bà Hội-đồng Hiền để yêu cầu cùng bà làm cái gấy theo phép cho ban tổ-chức miễng đất chỗ để dựng đền kỷ-niệm ông Pétrus Ký. Theo thơ nầy có đính một bổn giấy làm sẵn theo Annam.

Lịch-sử ông Pétrus Ký

Ông Nguyễn-văn-Liên Tổng thư-ký của ban tổ-chức đã viết sẵn một bổn bằng chữ quốc-ngữ về lịch-sử ông Pétrus Ký, bổn ấy đã đăng trong báo L. T. T. V. và các bản quốc-âm hai bài rồi, còn các bài tiếp theo sẽ đăng sau. Rồi sẽ dịch ra Pháp-văn do ông Liên làm luôn.

Dời tượng ở huê-viên Norodom

Toàn thể ban tổ-chức đồng nhận rằng cái tượng của nhà đại văn hào để chỗ hiện nay đó không đặng ổn.

Quan Đốc-phủ Giáp xin để nghị nên dời về Ngã-sáu trước đại lộ Lacaze.

Ban tổ-chức định sẽ xin phép quan Thống-Đốc Namkỳ và quan quản-trưởng địa-phương về việc nầy.

Yết-kiến Ủy-trưởng Ủy-ban thành-phố Cholon

Theo sự dẫn ý của ông Kiệm, ông chủ tịch và vài hội viên trong ban tổ-chức đã sử về dẫn viếng ông Mazet Ủy-trưởng Ủy-ban thành-phố Cholon đặng yêu cầu ông nầy gởi gấm đốc sức về các sở ngân quyên ở phòng thương-mãi và các trường học Huê-Kiều.

Ban tổ-chức cũng xin yết kiến quan Thống-Đốc Namkỳ để trình cho ngài duyệt lại cái chương-trình mà ban trị-sự đã chuẩn-y kỳ nhóm trước.

Không còn ai xin nói gì nữa, phiên nhóm tuyên bố bế-mạc vào lúc 7 giờ tối.

THẬT LÀ MỘT SỰ ĐẠI ĐỘT VÔ CÙNG!

Nhiều người lạ mặt muốn phá đường rầy lối Song-long-Song

... Nhưng nhờ người lính gác thấy kịp nên đem bù-lon gắng lại và báo hiệu cho xe lửa biết trước

Số báo «La Presse indochinoise» ra hồi sớm mai có báo tin nầy:

Một người trong những bằng hữu chúng tôi đi Hanoi và hồi sớm mai hôm qua có thuật cho chúng tôi nghe một việc lối thôi, mà người bạn ấy là người không thể gì nghi ngờ đặng:

Trong đêm thứ bảy, chiếc xe tốc-hành đang chạy thật mau về Saigon. Lúc ấy đã 2 giờ 45. Phần đông hành-khách đều đang yên giấc. Bất thình lình có tiếng nổ vang. Lúc ấy xe liền hãm lại một cái rất dữ dội và ngừng ngay.

Giựt mình tỉnh giấc, hành-khách kiếm đề cho biết có chuyện gì xảy ra.

Thì nhờ sự dễ giải của một người Âu nói cho bạn chúng tôi biết rằng có nhiều người lạ mặt tháo bù-lon và định phá đường rầy. Nhưng chúng chưa làm xong cái việc tàn khốc ấy, vì cho ấy có một người lính và một toán cu-li canh gác.

Hồi 2 giờ, người lính ấy thấy một đống bù-lon bỏ giữa đường, nên liền cho cu-li đem gắng lại, nhưng vì công việc ấy phải cần đến hai tiếng đồng hồ mới xong. Anh lính ấy liền cho đề pháo trên đường rầy cách xa đó lối 100 thước. Nhờ sự bao hiểu ấy mà chuyến xe mới ngừa kịp để tránh cái tai họa ghê hồn.

Đó là nguyên nhơn làm cho chuyến xe tốc-hành sớm mai hôm qua đến trễ 40 phút.

CHƯƠNG TRÌNH CUỘC HỘI HIỆP

Của hội Sư-phạm cựu sanh-viên 5 tới 15 Août 1937

4 tây, thứ tư

Chiều 16 giờ. — Tiếp rước tại trường sư phạm những người đến ở nơi trường. Trình diện cho biết nhau. Học điều lệ về cách thức ở nơi trường.

5 tây, thứ năm

Sớm mai 8 giờ. — Diễn văn khai mạc của quan Đốc-chánh sở Giáo-huấn.

Chiều 15 giờ. — Hát bóng rạp Casino Saigon, tuồng: «Tempa Moderne».

Tối 20 giờ. — Diễn văn của quan Thanh-tra sở Giáo-huấn Namkỳ, nói về «Thầy giáo thôn quê».

6 tây, thứ sáu

Trọn ngày. — Du-lịch Trị-an. Viếng trường kỹ-nghệ Biênhòa, viếng lò làm đồ gốm và viếng nhà chưng bịnh điên.

7 tây, thứ bảy

Sớm mai 8 giờ. — Hồ tắm địa phương Saigon-Cholon.

Chiều 15 giờ. — Viếng lò làm rượu la-ve và nước đá Larue.

Tối 20 giờ. — Luận thuyết của Bác-sĩ Nguyễn-văn-Nguyện về vấn đề Vệ-sanh tại trường.

8 tây, Chúa-nhựt

Sớm mai. — Thong thả.

Chiều 16 giờ. — Banh Rugby tại Cercle Sportif Saigonnais

Tối 20 giờ. — Luận thuyết của thầy Nguyễn-văn-Khánh là hội-viên ban trị-sự, về vấn-đề «Không nên khạc nhổ dưới đất» có chớp bóng.

9 tây, thứ hai

Trọn ngày Du-lịch sông Lagna Viếng vườn cao-su.

10 tây, thứ ba

Sớm mai 8 giờ — Viếng bảo-tàn viện. Có ông giáo-sư Mallaret dẫn đi xem, chỉ vẽ phân giải rành rẽ

Chiều 15 giờ. — Viếng sở Bason. Có ông kỹ sư Phan-thông-Thảo là hội-viên ban trị-sự, dẫn đi xem.

Tối 21 giờ ½. — Hát bóng Rạp Eden Saigon, tuồng TOPAGE.

11 tây, thứ tư

Sớm mai 8 giờ. — Viếng sở nấu thuốc-phiện và hãng thuốc Cofat.

Tối 19 giờ — Hát bóng A. Sam Daimo, tuồng Prince du Cirque

12 tây, thứ năm

Sớm mai 8 giờ. — Viếng sở du-lịch, có ông chủ sở là ông Bourrin cắt nghĩa sự ích lợi du-lịch, chỉ bản đồ và phân phát những sách và bản đồ du-lịch.

Chiều 17 giờ 1 2. — Xem hát bóng Majestic tuồng: La Famille Pont Bicquet.

13 tây, thứ sáu

Trọn ngày. — Du lịch Longhải, Phước-hải, Nước-ngọt, Cap saint Jacques.

14 tây, thứ bảy

Sớm mai 8 giờ. — Hồ tắm Địa phương Saigon-Cholon chỉ cách lội và cách cứu người chết đuối.

Chiều 15 giờ. — Viếng tiệm bột xoáng mới «Quận-chúa». Ông chủ tiệm chỉ cách mài bột xoáng mới, chỉ cách phân biện bột tốt xấu v. v....

Tối 20 giờ. — Quan thầy thuốc Ngô quang-Lý nói về những điều ca-xương và bài hát Annam.

15 tây, chúa nhựt

8 giờ sáng. — Đại hội thường niên của hội Namkỳ sư phạm cựu sanh-viên tại trường sư phạm.

LƯU Ý. — *Hội được quyền sửa đổi chương-trình, nếu cần ích.*

Còn nhiều cuộc vui chơi, song không thể chen vô bữa nào cho được, vì không đủ thì giờ.

M. Veill chánh từ hàng của Football Association sẽ chớp bóng trọn 2 giờ tại rạp Eden, phim đá banh, cho anh em coi cho biết cách thức và phương-pháp đá banh. Phim nầy bên Pháp gởi qua, chuyến phi-toàn cuối tháng Juillet, mới đến Saigon.

M. Veill sẽ phát cho anh em 100 cuốn sách nói về đá banh.

Hội được thơ của nhiều nhà kỹ-nghệ Annam vui lòng rước các bạn đến xem: lò xà-bông, lò nhuộm, nhà máy xay gạo, nhà in và đóng sách, tiệm đóng bàn ghế tủ ở Lái-thiêu, lò đường, nhà thuốc Annam v. v... Hội gắng tính đưa anh em đi xem Haras tổ nuôi ngựa, sở canh-nông, vườn bách-thú, chiến-sĩ kỹ-niệm đài, lăng tôn di biện hằng Nhà-rồng v. v...

Hội rất cảm ơn các nhà hào hiệp có lòng giúp hội, hội sẽ tùy theo phương-tiện, sửa đổi chương-trình nếu cần ích.

∴

10 bữa cơm tại trường Sư-phạm, đầu 4p.

Du-lịch Longhải, Tri-an, Lagna, đầu 7p. đi mỗi chỗ.

Xem hát bóng, đầu 0.40 xem mỗi rạp.

Kỳ dư khỏi tốn tiền. Có xe của chánh-phủ đưa qham các bạn đi viếng các nơi.

Hãy viết thư gấp xin ghi tên dự hội, cho chánh từ hàng của hội là:

Nguyễn-thị-Lợi
Ecole Normale Saigon

GANGLAND, MỘT CÁI ƯNG-ĐỘC CỦA NƯỚC HOA-KỲ

Cách tổ-chức của các đảng cướp Mỹ như thế nào?

La loi du Gangland est formelle.
C'est le silence ou la mort!

ROPIN KERY

Luật của đảng cướp Mỹ thật vắn tắt nghiêm nhặt: Im lặng hay là chết!

Tôi đã từng đọc những bài phóng sự, điều-tra về đảng cướp Mỹ của báo Police Magazine báo Détective.

Tôi đã từng đọc bài «La lutte d'Al Capone contre le capital» của Jack Bilbo tay thủ túc viên tướng cướp ghê gớm Ely vết trong báo Vu.

Và hiện bây giờ ở trong bản giấy tôi còn đề quyển Les Emeraudes sanglantes (nhà Gallimard xuất bản) của văn sĩ Anh Roul Whitfield.

Roul Whitfield.

Tâm thân tôi hãy còn ghê tợn vì những sự tàn tợn, những vụ giết người ngang nhiên của bọn «gangsters».

Cuốn Les Emeraudes sanglantes ghi chép những điều tai nghe mắt thấy, những sự hành động của Mal Gurney, một người đã sống hai năm trong ngục Sing Sing, nghĩa là đã từng chung đụng với bọn giết người như ngóe.

«Còn bọn Gangster ngày nào, nước Mỹ còn mang cái nhục lớn ngày ấy». Một viên quan tòa ở New-York đã phải kêu như vậy thì đủ biết rằng sống giữa đám «đầu-kẻng» nhựt tứ giới chưa chắc là sống yên ổn, sung sướng vậy.

Gangland (đảng cướp) có những tay chưm, danh tiếng lừng lẫy, bằng và có lẽ hơn cả Tổng-thống Roosevelt là Al Capone ở Balaffré, chủ một tòa lâu đài lớn nhứt Hoa-kỳ ở Miami, chứa những bọn buôn rượu bia lậu phía Nam thành Chicago: Joé Aiello, tay thủ địch của Capone, người nước Ý, Hội-trưởng hội Unione Siciliana, chứa những bọn buôn rượu bia lậu ở phía Bắc: Bảy Moran mà bọn lâu la của hắn đã bị ám sát hai lần bởi tay bọn đương-đầu nhưng chính Bug cũng đã giết bất bao nhiêu kẻ thù và bao giờ cũng lọt dưới pháp luật cả.

Còn nhiều tên danh tiếng kém hơn, như Big Jim Colosimo, Dion O'Banion, hai anh em Genna chẳng hạn, đều là những người trông thấy máu đỏ không biết ghê mình.

Trong Gangland lại còn chen vào những tên nữ-tác nữa: Bell Star, «nữ-ác nhơn tóc ngắn», Kitty Keil «vô nữ của tiệm Brooklin», Honey «bà chúa kẻ cướp», và Irène Schroeder «con hồ cái đỏ» v. v..

Thường thường những vị «nữ ân hùng» ấy chỉ đóng những vai thừ hai thôi. Họ làm vợ hay là làm tình nhân các tên cướp, họ mang súng và mua bộ các thứ dạn thuốc.

Chung quanh những viên chúm thì có những viên tỳ tướng (lieutenant), ngay hiểm và dữ dội hơn gangland, dù có xảy ra cuộc nội loạn cũng đành (các bạn nên biết rằng ở bên ý phần nhiều đảng cướp lại được dân chúng ủng hộ, tại sao, sau chúng tôi sẽ nói rõ), Chánh-phủ không dám chấp gì về sự Mật-thám, Chánh-phủ định cất bầu một đạo quân có đủ khí giới tinh xảo và tối tân để làm việc đó.

Bản bạc chán chê, rốt cuộc lệ chỉ là một Hội-đồng chuột!.

Al Capone nghe thấy tin ấy, nhờ bạn thông tin riêng của hắn có những nhân viên rải rác khắp nước Mỹ và cả trong hành lang tòa Bạch-ốc nữa.

Muốn nhân sanh mùa vuốt đề bảo Chánh-phủ biết sức mạnh lớn lao của mình, hắn liền hạ lịch cho thả hạ đánh cướp giữa ban ngày một tọa xe hồa chở bạc của ngân hàng Morgan (Morgan là kẻ thù bất cộng đái thiên đối với Capone). Kết-quả rất mỹ mãn và được lợi cả hai đàng: 1° làm sự hãi bọn Morgan: 2° chiếm đoạt được 4 triệu đồng dollar.

Trong vụ làm «tiền» vì đại ý có tám người chết vừa cướp vừa lính cảnh-sát và hơn 30 người bị thương. Hai ngôi nhà của Morgan bị bọn Gangster dùng địa lôi đánh phá tan tành. Bọn cướp dùng tuyệt những khí giới tuyệt xảo cái carabine automatique bắn trong 54 giây được 450 phát, tạo đạn, phóng hỏa mù và nhứt là trải phá chế bằng những chất hóa-học riêng đến nỗi bày gặp người ta cũng chưa khám phá ra nổi.

Đảng Gangland chỗ nào cũng có hội viên. Trong những ban Trị-sự của liên đoàn hòa du ngân hàng và công ái xe lửa bao giờ cũng có người bênh vực quyền lợi cho Al-Capone hay Joé Al Aiello.

Nói một cách khác, gangland tức là một cơ quan tổ chức có kỷ luật, theo đúng như cách tổ-chức của chả-đội tư bản vậy.

Al Capone vừa lắm của lại vừa nhiều bạn thân có thế lực trong nước. Trong nhà tăn, người ta thấy lui tới lấp nập những vị tai tô mất lớn cầm quyền pháp luật trong tay như viên Chánh sở Cảnh-sát thành Chicago, Thuyền, viên Chánh-ấn Taylor, viên Xá-trưởng Thompso, viên Sở-thám Ý-đại-lợi, nhà thủy thuyết Sinclair L-wis v. v.. Những cuộc đe yên của Capone thật là những đại sự xảy ra trong nước. Rượu Xâm banh ngoại hàng tha hồ mà rót, các vị phu nhân danh giá, các nhà nghệ-sĩ có tài đều đến đủ mặt.

Al Capone có tình khiếu bạn bè những quả cấp tối bậu. Hồi cách xử thế lịch thiệp rộng rãi của hắn làm gì mà chẳng khiến cho nhà cầm-quyền không sẵn lòng binh vực hắn?

Bữa tiệc tiền hành quan Phủ

TRẦN-VĂN-KỲ thuyên nhậm Bac-liêu

Nhơn dịp Quan Phủ Trần-văn-Kỳ được giấy đổi đi Bạcliêu. Các quan trong tỉnh Bố Giađinh, và thân bằng quyến thước của quan Phủ ở Saigon Cholon hiệp nhau thiết lập một buổi tiệc rất long trọng tại Hôtel des Nations Saigon bổn thứ sáu 23 Juillet vừa rồi để tiễn chơn ngài.

Tiệc đọn nơi một gian phòng riêng phía sau ở trên lầu của nhà hàng là một chỗ rộng rãi khoán khoát mát mẻ vô cùng. Tiệc đọn theo menu dưới đây:

MENU

Dîner du 23 Juillet 1937

Consommé Royal
Bouchées à la Reine
Salmis de chevreuil
Petits pois à la Française
Dinde rôtie
Salade de Dalat
Bombe glacée à la vanille
Gâteaux secs
Corbeille de Fruits
Café — Infusions

Trong tiệc, chủ khách gần 100 vị, xin kể qui danh sau nầy:

Quan lớn chánh Giađinh chủ tỉnh Giađinh, tọa-chủ buổi tiệc ấy và ông Kresser, phó chủ tỉnh; quan Đốc-phủ Giáp, hiệp các viên quan, chức sắc, các tỉ, các sở, cai-tổng hội-đồng tại tỉnh Giađinh.

MM. Lê-văn-Thanh, Đốc-phủ-sứ Gò-vấp; Dương-v-Thân Đốc-phủ-sứ Hốcmôn; Nguyễn-văn-Tính, Đốc-phủ-sứ Thủ-đức; Đặng-ngọc-Chấn, Đốc-phủ-sứ Cholon; Trần-văn-Mỉ, Đốc-phủ-sứ Saigon; Hồ-văn-Trung, Đốc-phủ-sứ Saigon; Lê-quang-Liêm Hội-đồng quản-hạt; Nguyễn-văn-Của bổn chủ-nhân; Nguyễn-văn-Thêm, Đốc-phủ-sứ Giađinh; Nguyễn-văn-Đẻ, Đốc-phủ-sứ Giađinh; Đốc-phủ-Trí, hội chủ hội sanh nông Giađinh; Hồ-văn-Hoài, Tri-phủ Tra-vinh; Hà-văn-Biết, phủ honoraire à Bà-hom; Trần-thái-Nguyên phủ honoraire à Giađinh; Lâm-văn-Ngọ, huyện honoraire à Cholon; Huỳnh-đình-Điển, huyện honoraire à Saigon; Đặng-kim-Xuyến huyện honoraire à Tânđịnh; Huỳnh-v-Cương, huyện honoraire à Cholon; Tiếh huyện à Govap; Docteur Khải, à Giađinh; Phán-Giàu à Cholon; Phán-Châu, à Cholon; Phán-Thật, à Saigon; Chung-văn-Hai, Hội-trưởng Cholon; Luân-Đất dit Buổi, thương-gia Cholon; Đỗ-như-Liêu thương-gia Saigon; Đặng-thúc-Liêng, Phạm-minh-Kiên, Phạm-tuấn-Lương y-sanh Saigon, văn-vân...

Tới tuần champagne quan chánh Berland đứng dậy vẫn tắt ít lời để cảm ơn các anh em đứng tổ chức lo lắng bữa tiệc ấy và sau Ngài có lỗ lời rằng Ngài rất tiếc mà thấy quan Phủ sẽ lìa tỉnh Giađinh và anh em lớn nhỏ mà đi trên nhơn nơi khác — Ngài cũng tỏ ý cảm ơn Quan Phủ, rất đáy công cực nhọc cùng Ngài trong 9 năm trường lại tỉnh, trong việc làm cũng như trong lúc đi quan sát nhiều nơi lăng lộ nhọc nhằn — sau hết Ngài cũng chúc cho quan Phủ đi đường bình an — và lộc vị cao thăng nơi đất mới.

Sau một hiệp vỗ tay.

Quan Phủ Trần, đứng dậy cảm tạ Quan chủ tỉnh và tất cả anh em, thương tình mở tiệc hôm nay tô thêm được cho Ngài thấy anh em thương mến.

Ngài nói rằng tuy đi vắn chớ Ngài cũng có luôn với anh em v.v.

Mãn tiệc hồi 11 giờ khuya, chủ khách phân tay ra về mà anh em ai nấy đều với quan Phủ Kỳ, cũng đều có cái cảm tình rất đậm đà và thân thiết.

THÔNG CÁO

Về vụ xảy ra ở Tân-an

Quí ông, Bích và Ưng-Sư của các viên-chức Annam sở Tạo-Tác hội lại nhà quan Bác-vật Lưu-văn-Lang, để hòa giải và cả thảy đồng nhìn nhận rằng việc bất bình đã xảy ra giữa đồng-nghiệp đến đây là Hiệu-kết.

LƯU-VĂN-LANG

Cựu sanh-viên trường Sư-Phạm và giáo-viên Namkỳ hãy lên Saigon dự cuộc hội-hiệp 5 tới 15 Août.
Nhiều cuộc vui và bổ ích mà tốn kém không bao nhiêu.

CUỘC XỔ SỐ CỦA HỘI

Tập bắn và tập phương-pháp vào cơ binh Nam-kỳ

Bán ra 20 ngàn số mỗi số 0$50, cọng mười n, ăn đồng bạc, 233 số trúng, cọng 6 ngàn đồng bạc, 11 Novembre 1937 xổ số.

Hội giao trọn quyền bán giấy số cho
M. TRẦN-THÁI-NGUYÊN

Imprimerie de l'Union — Saigon

1er Août 1937, khởi sự bán giấy số.

NHÀ IN NGUYEN-VAN-CUA

57, Rue Lucien Mossard

Saigon

Có in tờ Cờ của làng hình nhiều màu rất khéo, Giá rẻ

ETUDE DE Mes CH. GALLET ET B. GOUGET, *Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95, rue Pellerin*

Vente sur Saisie-Immobilière

LE MARDI 24 AOUT 1937

à quinze heures

Au Palais de Justice de Cantho, à l'audience des criées, il sera procédé à la vente aux enchères publiques, au plus offrant et dernier en enchérisseur de

CINQ PARCELLES DE TERRE

dont deux parcelles en nue-propriété sous réserve de droit d'usufruit, sises à la ville de Cantho, canton de Dinh-bao et au village de Dong-phu, canton de Dinh-an, province de Cantho, savoir :

Designation :

I. — Immeubles sis au village de Dông-phu, canton de Dinh-an (Cantho),

1° Une parcelle de terre, en nature de jardin, d'une contenance de trois hectares vingt-cinq ares (3 ha. 25 a. 00 ca.) inscrite au dia-bâ du village de Dông-phu (Cantho) sous les Nos 128 d'inscription à l'ancien registre, 278 des nouveaux Nos d'ordre et 26 du plan, 5e feuille et bornée au nord rach Bungmanh, au sud 27 Lâm-van-Lai, à l'est Xeo, à l'ouest Xeo au nom de Lâm-van-Hô ;

Il existe sur ce terrain un jardin planté de bananiers et arbres fruitiers divers tels que goyaviers, manguiers et aréquiers et cinq maisons en paillotes habitées par les nommés Nguyên-van-Dam, Nguyên-van-Sa et Ng.-van-Khanh, tous locataires dudit jardin et de la parcelle de rizière ci-après désignée.

2° — Une parcelle de terre, en nature de rizière, d'une contenance de douze hectares (12 h.) inscrite au diabâ du même village de Dông-phu (Cantho) sous les Nos 412 les nouveaux d'ordre et 27e. du plan, bornée au nord Lâm-van-Hô (Viên), au sud 64 — Lâm-thi An — 60 Lâm-van-Luot, à l'est : Lê-v-Binh 46, Nguyên-van-O et Xeo, à l'ouest Lâm-thi-Nguon, au nom de Lâm-van-Hô ;

Sur ce terrain :

Une portion de 4 h. est louée à Nguyên-van-Ngoat pour 220 gias.

Une portion de 2 h. est louée à Nguyên-van-Quoi pour 100 gias.

Une portion de 2 h. est louée à Nguyên-van-Dam, pour 110 gias.

Une portion de 2 h. est louée à Nguyên-van-Sa, pour 120 gias.

Une portion de 2 h. est louée à Nguyên-van-Khanh, pour 130 gias d'après les déclarations de ces derniers.

II. — Immeubles sis à la ville de Cantho, canton de Dinh-bao

3° — Une parcelle de terre en nature de jardin d'une contenance de onze ares cinquante six centiares (0h. 11. 56) inscrite au registre foncier de la ville de Cantho sous les Nos 196 d'inscription à l'ancien registre 14 des nouveaux Nos d'ordre et 14 du plan, 1ère feuille et bornée au nord lo 15, au sud route basse de Cai-rang à Cantho, à l'est lot 12, à l'ouest lo. 17 au nom de Lâm-van-Hao dit Hô.

Il existe sur ce terrain : 1° — La maison d'habitation de la partie saisie édifiée à l'angle des routes basse et ruelle. 2° — Celle du sieur Cao-van-Manh, édifiée au côté opposé touchant le lot n° 12 — ledit Cao-van-Manh est locataire depuis 1931 de la portion sur laquelle se trouve sa maison en vertu d'un bail de 30 ans moyennant un loyer annuel de huit piastres payable chaque année.

4° — La nue-propriété d'une parcelle de terre d'une contenance de vingt-et-un ares, vingt centiares (0h. 21. 20) inscrite au registre de la ville de Cantho sous les nos 315 d'inscription à l'ancien registre 691 des nouveaux numéros d'ordre 66 feuille et bornée au nord 166, 165, (village) au sud 168, à l'est route de Binh-thuy, à l'ouest 244 au nom de Trân-thi-Sen ;

Il existe sur ce terrain : Et sur la bordure de la route de Binh-thuy, un jardin bannal comportant quelque bananiers et aréquiers occupant une profondeur de 8m environ et le reste en nature de rizière occupée par le nommé Tai locataire à raison de 4 gias par công.

5° La nue-propriété d'une parcelle de terre d'une contenance de treize ares cinquante centiares (0 h. 13a. 00ca) inscrite au registre foncier de la ville de Cantho sous les numéros 316 d'inscription à l'ancien registre 692 des nouveaux numéros d'ordre 66 feuille et bornée au nord 167 au sud 165 à l'est route Binh-thuy à l'ouest 166 (village), au nom de Trân-thi-Sen.

Il existe sur ce terrain un jardin semblable au précédent et le reste en nature de rizière occupée par le même Tai — Il existe également sur cette portion de rizière la paillote servant d'habitation dudit Tai.

Observation : Ces deux parcelles de terrain numéros 4 et 5 ont fait l'objet de la réserve du droit d'usufruit au profit de Madame Nguyên-thi-Liêng et ne peuvent être vendues qu'en nue-propriété seulement.

Ces immeubles ont été saisis sur les époux Lâm-van-Hô et Trân-thi-Sen, demeurant tous deux village de Tân-an (Cantho) à la requête du sieur So Ramanechettiar, banquier Indien demeurant actuellement à Pnompenh, suivant procès-verbal de Me Henri Gao-van-Giau clerc assermenté d'huissier substituant Me Ha-minh-Dum, huissier à Cantho en dates des 25 et 26 Mai 1937 régulièrement visé enregistré et transcrit au bureau des hypothèques de Cantho le quatre Juin 1937, volume 60, N° 63.

Mises à prix

Outre les charges clauses et conditions visées dans le cahier des charges les enchères seront reçues sur les mises à prix fixées par le créancier poursuivant, savoir :

I. — Immeuble sis au village de Dong-phu, canton de Dinh-an (Cantho)

Les deux parcelles 3 ha. 25 a. 00 c. et 12 ha. réunies en un seul lot :

Cinq cent piastres ci.... 500$00

II. — Immeuble sis à ville de Cantho, canton de Dinh-bao

Troisième lot :

Quatre cent piastres, ci... 400.00

Quatrième lot :

Cinquante piastres. ci... 50,00

Cinquième lot :

Cinquante piastres, ci.. 50.00

Purge

Il est, en outre, déclaré que tous ceux du chef et au profit desquels il pourrait être pris inscriptions d'hypothèques légales sur l'immeuble mis en vente devront requérir ces inscriptions avant la transcription du jugement d'adjudication à peine de forclusion conformément à l'art. 696 du code de procédure civile modifié par la loi du 21 Mai 1858.

Fait et redigé à Saigon, le vingt deux Juillet mil neuf cent trente-sept, par l'avocat du créancier poursuivant soussigné.

Signé : B. COUGET

Enregistré au 3e Bureau de Saigon (A.J.) le 22 Juillet 1937, folio 46, case 11 Reçu : 0p.90

Signé : FONTANIE

Pour tous renseignements, s'adresser à l'étude de Mes Ch. Gallet et B. Gouget, Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95 rue Pellerin, et au greffe du Tribunal de Cantho, où est déposé le cahier des charges.

Lời rao

Cho công chúng đặng hay, đến ngày 24 Août 1937, đúng mười lăm giờ tại tòa sở Cânthơ sẽ bán đấu giá 5 sở đất, trong 5 sở đất ấy có 2 sở bán không thanh-bạng (nue-propriété) tọa-lạc tại làng Đông-phú, tổng Đinh-an (Cânthơ) và tại châu thành Cânthơ tổng Đinh-bao.

Ra giá là :

I. — Đất tại làng Đông-phu, tổng Đinh-an (Cânthơ) **Sở thứ nhứt và thứ nhì** chung lại là :

Năm trăm đồng 500$00

II. — Đất tại châu-thành Cânthơ, tổng Đinh-bao.

Sở thứ ba :

Bốn trăm đồng bạc 400$00

Sở thứ tư :

Năm chục đồng bạc 50.00

Sở thứ năm :

Năm chục đồng bạc 50.00

Nhơn ai muốn rõ các điều lệ trong sự phát mãi này thì xin do nơi phòng Quản Quản Trang-Sư Gallet và Gouget nơi 95 đường Pellerin Saigon, hay là số 95 đường Pellerin Saigon, hay là tại phòng nơi quan Lục-sự tòa Sơ Cânthơ, thì sẽ có đủ các giấy tờ Quản Trang-Sư :

Ký tên : B. COUGET

SPORT

Thuốc vấn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút

5 *xu một gói 20 điếu*

Một thằng con ngỗ nghịch

Tôi có một thằng con tên là Nhan Thông 23 tuổi, giấy thuế thân đóng tại Cholon số 1178 quận thứ bảy, bấy âu thà theo đang điếm cờ bạc rượu chè không kể gì đến gia pháp cả.

Đã mấy lần khuyên đốt tôi không sao sửa trị đặng Nhan-Thông, mà trái lại càng ngày nó còn buông lung thêm mãi, nó lại ngỗ nghịch với cha mẹ luôn.

Hôm 8 Juillet, Nhan-Thông lại về nhà trộm của nhà quán áo đáng giá 68 đồng.

Vậy có lời xin cho tất cả anh em quen biết hay từ đây tôi không còn biết tên Nhan-Thông, ai có cho nó mượn tiền bạc gì thì tôi không biết đến được.

NHÂN-LƯƠNG

80, Quai de Phước-Kiến

Cholon

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYÊN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

CỦA ÔNG

NGUYÊN-VĂN-KHẢI

MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

Cuộc hội-hiệp

các bạn Sư-phạm sanh-viên

5 TỚI 15 AOUT 1937

Tại trường Sư-phạm Saigon

Muốn đến dự hội, xin ghi tên trước

Viết thơ cho chánh từ hàng là

M. NGUYÊN-THI-LỢI

École Normale -:- Saigon -:-

Lundi 26 —7-37.—**TIỂU-THUYẾT số 647**

江湖劍俠

Giang hồ Kiếm Hiệp

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt : dịch thuật.

HỒI THỨ SÁU MƯƠI BỐN

Luận giới - luật, Kim-la-Hán truyền đạo ;

Trị hư-nhược Lục-thần-Hồng bái sư

(Tiếp theo)

La-xuân-Lâm nói : « Võ nghệ của cha tôi xưa, thì đã quá ít ai hơn được, thì đã đành rồi, mà người lại còn có một cái thủ-đoạn là chả xét đếm bớp, lại còn hay tuyệt ; ấy là cha tôi nhờ có dị-nhân truyền thọ mà đến nay trừ tôi ra mà người đã truyền lại, thì tôi dám nói là trọn cả nước ta không có một người thứ hai nào là biết được cái nghề ấy cả ; cái nghề chả xét đếm bớp ấy có tài khởi tử hồi sanh, thần hiệu vô cùng. Cái thần thế của lịnh-lang như vậy, nếu dùng cái phương-pháp độc đáo của tôi đây mà trị cho cậu, thì nội trong một năm, ắt cậu sẽ trở nên cường-tráng hơn kẻ tầm thường kia nữa. cô đều là lịnh-lang không phải đồ-đệ của tôi ; cũng phải là tôi hàm lâm thấy ai, chỉ vì lịnh-lang thiên phận rất cao, nếu chẳng bái vào môn hạ của tôi, thì không phải dễ gì mà tôi dám cho cậu biết được cái phương-pháp bí truyền của tôi đâu.

HỒI THỨ SÁU MƯƠI LĂM

Nhơn việc cầu mạo chân xin tế tức ;

Thường trăng thu, trước điện thăng yêu ma.

Khi Lục-phụng-Dương nghe La-xuân-Lâm ý muốn thâu nhận Lục-tiểu-Thanh để làm đồ-đệ, thì mới chịu trị bịnh cho Lục-tiểu-Thanh, thì nghĩ thầm rằng : « cái bịnh của con ta đã có nhiều danh-y chẩn trị mà không thấy hiệu nghiệm gì. Họ lại còn nói đó là cái bịnh hết trị rồi, thì ra cái mạng của nó đã xa rời mà gần đất lâm rồi ; không còn gì nữa hết.

Nếu nay mà ông lão họ La hãy làm cho cái mạng của con ta thọ được giền trường, thì đừng nói chi là làm đồ-đệ, dầu phải cho người đó làm nghĩa-tử, ta ưng cũng nên. »

Lục-phụng-Dương trong bụng thì tính thầm như vậy ; còn bà vợ thì lại hỏi ông ta rằng : « Bái sư ấy là việc tốt, mà cũng là việc dễ, nhưng tôi thường nghe nói hễ là đồ-đệ là phải theo hầu hạ thầy luôn bất luận là thầy đi đến đâu, cũng phải đi theo mà hầu thầy đến đó ; còn La-tiên-sanh mà thâu đồ-đệ đây, không biết người có lắm theo cái qui-cử ấy hay chăng ? »

Lục-phụng-Dương chưa kịp trả lời, thì đàng kia ông La xuân-Lâm đã lắc đầu mà cười rằng : « không đâu, tôi thâu đồ-đệ không có cái qui cử ấy đâu ; vì trọn một đời cha tôi không có một người đồ-đệ thứ hai nào khác nữa, bao nhiêu nghề-nghiệp trong mình, đều truyền lại hết cả, có một mình tôi đây mà thôi. Còn tôi năm nay đã 50 tuổi rồi, mà chưa hề thâu được một tên đồ-đệ nào hết.

Đại phàm muốn đem tuyệt-nghệ mà truyền lại cho ai nếu không phải là người có duyên là không nên truyền. Cho nên có người hồi còn trung niên, hễ đi tới đâu là cố ý lọc lừa, tìm chỗ được một tên đồ-đệ có duyên ; vậy mà có người cho đến 8, 9 chục tuổi gần chết xuống mồ mới tìm được. Có người cho đến chết cũng chưa gặp được một tên đồ-đệ cho có duyên ; nay tôi muốn truyền cái nghề-nghiệp của tôi cho lịnh-lang đây, ấy là do nơi duyên-phận của lịnh-lang đó thôi ; chớ không có ích gì cho tôi hết cả.

Khi tôi ở nơi Trường-Sa, nếu tôi chịu thâu cũng những đồ-đệ không còn lựa gì, thì bấy giờ đâu không được cái số một ngàn, chớ cũng tới 8, 9 trăm là ít.

Nay tôi tính chả xét đếm bớp cho lịnh-lang, độ trong nửa năm, hoặc 5, 7 tháng, làm cho thần-thế của lịnh-lang sẽ trở nên tráng kiện, như những con trẻ tầm thường kia vậy rồi chừng ấy tôi sẽ lần lần đem trọn nghề nghiệp của tôi ra mà truyền hết cho lịnh-lang. »

(Còn nữa)

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nêu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những sô bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói: SAIGON — 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chưng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho ba tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Vì công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LẤY VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM. (nay nghỉ cả tư lộc).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH. (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE
" M Denis LÊ PHÁT-AN.
" M LƯU-VĂN-LANG.
" Dr TRẦN-VĂN ĐÔN
" Dr TRẦN-NHƯ-LÂN.
" M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO.
" NGUYỄN-THÀNH LIÊM.

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VI.
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN.
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI.
" M ĐẶNG-VĂN-ĐẢM.
" M J. B. NG.-TRUNG-VINH.
" M. Alexis THÁI V. LÂN.
Tổng-lý: M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG

CHUYỆN-NGÂN

Mối tình xưa

Phạm hoàng Sơn

Một đêm thu. Vô trụ đương vui vào giấc mộng êm đềm;

Tiếng trống của phu canh đã điểm «thêm» ba tiếng, mà Trinh vẫn còn ôm đứa con thơ, trên chiếc võng, đưa đi đưa lại, tiếng kẻo-cà kẻo-kẹt một điệu đều đều như chiếc đồng hồ cùng giấy lơi điểm. Chiếc đèn hoa kỳ treo trên bệ, lờ mờ chiếu ra một cái ánh sáng đỏ hầm mỏi mệt.

Đứa bé chui vào lòng ấm áp của mẹ, đưa hồn phải ngày thơ vào nơi nước Nhược non-Bồng. Trinh cô ngủ, nhưng cái sầu nó cứ ám ảnh hoài. Nàng chúp miệng thở dài.

Mười hôm nay, Bích, chồng nàng theo tiếng gọi của cuộc đời phóng-đãng, đã bỏ nàng phòng không tựa cửa, ngày đêm vàng vọ nét phai hồng: để cùng chúng bạn, cuộc vui suốt tháng, trận cười suốt đêm.

Nhưng cuộc chơi lăn lóc đã, mê mẩn đời đã tìm nhập vào tim óc của Bích, cho nên bao phen những lời cầu khẩn, những giọt lệ vạn lơn của Trinh nào có lắm cho Bích xiêu lòng.

Nhìn đứa con thơ, Trinh hy-vọng một ngày kia Bích sẽ dồi lánh mà quay về với vợ yêu con mến. Nhưng thấy hy-vọng ở một cái mộng-hưởng xa-xôi, khiến cho nàng chán nản buồn rầu.

Bóng một lượt ức của cuộc đời nàng vô tình khôn đề ý, bất ngờ lại hiện ra trong óc.

Sáng là bạn thiết của Trinh anh nàng, vì câu ca và tiếng đờn, mà kết bạn với nhau.

Mỗi lần Sáng đến nhà Trinh, thường hay ca bài Dạ-cổ hoài-tình, mà bốn câu chót, Trinh còn nhớ mãi. Rồi nàng ca nhỏ nhỏ, và cố bắt chước cái giọng nào ruột tổ ý vạn lơn cầu khẩn một tình yêu.

.... Nhạn cất vẻ đông, lâm hồn ngơ ngẩn, lòng thương ai vô hạng, tôi xin nhắn nhủ đôi lời.

Dầu cho tấm thân nầy phải lặn suối trèo non, lấy đá và trời mà được người chiếu cố, hứa cho câu ân ái thì thoả mãng biết bao.

Tấm lòng hoài bão bấy lâu, buồn lo sầu, hỏi ai là người tôi yêu mến, có thấu rỏ cho cái cảnh trơ trọi héo xấu.

Than ôi! Nuốt lệ làm vui gương sầu giãi tỏ, cầu xin ai là kẻ hữu tình đoái tưởng đến phận bèo mây.

Trinh cố bắt chước cái giọng của Sáng, mà nào có được gì. Cái giọng ca của Sáng, nó có vẻ nồng nàng thắm thía, cầu khẩn thiết tha, mà mỗi lần ca xong chàng lết! Trinh, cái tiết nó bao hàm biết bao nhiêu ý nghĩa hứa hẹn, mơ ước nhớ mong. Ngày nay nhớ lại cuộc đời đã qua mà tâm hồn mang mát, nàng buộc, miệng thở dài.

Đêm trường quánh trắng tiếng thân-lâu chắc lưỡi như dục cơn buồn.

Bỗng tiếng ca của ai ở đâu xa đưa lại, tiếng ca thê thảm nào nùng, than cái thân phiêu bạc giang-hồ, rồi kể lể những niềm thương nỗi nhớ.

Trời ôi! Cái giọng ca cái câu ca quen lắm mà! dường như trước kia Trinh đã bao lần được nghe và cảm động, khiến cho nàng kinh ngạt giựt mình.

Rồi cũng bài Dạ-cổ kia cũng bốn câu ca kia, mà người ca cố ý gợi những kỷ niệm xưa, để cho kẻ đồng tình hưởng ứng. Nhưng cái giọng ấy nó không phải là cái giọng cầu khẩn vạn lơn, mà lại là cái giọng đắng cay oán trách cái tử-biệt hơn sanh ly; cái giọng tủi phận trách thân vì cái dơi xa xát bơ vơ xấu số.

Trinh dật con xuống võng, rồi chạy ra bờ sông: chiếc thuyền vừa đi ngang mặt nàng, một người đương xuôi dầm ôm chiếc đờn cầm, đương đưa ra những tiếng đau thương đeo đẳng hòa với tiếng ca ai oán lâm-ly.

Bóng trăng soi tỏ, Trinh thấy rõ ràng. Sáng của nàng, người xưa rất yêu nhau, bây giờ đương ngồi thuyền lướt qua trước mặt.

Bỗng một ý tưởng thoáng qua trong óc. Hay là dời bỏ cái nhà nầy, xa lánh cái cảnh chiếc bóng song tho, phòng sương gối lạnh để theo cái người trước kia yêu ta mà ta đã vô tình. Thà phiêu-bạc giang-hồ mà chồng biết mến vợ, vợ biết yêu chồng, thì cái cảnh sống vui là đều an ủi.

Nhưng sự thực-tế có một cái mãnh lực phi-thường, nó cột chân và bụm miệng nàng.

Nàng nhìn theo chiếc thuyền chui vào cối tối tăm, buồn ra những ca lãnh lót ngân dài, loãng trên mặt nước mà đôi mắt nàng đã dầm lệ tự bao giờ.

Than ôi! Đống tro tàn xốc lên chỉ làm cho cay khói, mà mối tình xưa càng gợi đến, càng đau lòng.

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLIRENE

M. HEUMANN
SUCCESSEUR
SAIGON

TỰ-NAM
1865
BA ĐỜI
CÔNG DỤNG
THỨ THUỐC
HIỆU NÀY

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất kinh đẹp lắm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bon-biệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ
bảng ở đường L. Lacouture. — Chodui. gần trại lính tập Ô-ma.

Dây-thép đề tắt: *(Adresse télégraphique:)* MASACAMO. — SAIGON

DÂY BẰNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (*écharpes*) cho viên-quan như Bốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thư liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union.
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Hàng «Kim-Thành»
Mua bán vàng và bạc
số 23, đường Schrœder
SAIGON
Mua bạc đồng cũ
giá nhứt cao

CHUYÊN TRỊ BỊNH THẦN TÀI

Docteur NGUYỄN-VĂN-TIỀN, *cấp bằng khoa vệ-sanh và vi-trùng,*
số nhà 63, đường Chasseloup-Laubat, SAIGON

Chuyên trị cả chứng bịnh mà nhờ là bịnh ngoài da, mụng, nẩy u nhọt, ung-thư, vết lích v. v. là bịnh vì máu me dương mai, thiếu máu, v. v.; là bịnh đường tiểu dậu, họng đái, lâu kinh niên, yếu sửa, v. v.; là bịnh của phụ-nữ (bạch đới, đường kinh không đều và đau đớn, đau tử-cung, v. v.).

Ông đã nhiều năm kinh-nghiệm sản sóc bịnh-nhơn và các chứng bịnh trên đây.

Mỗi ngày ông đều khám bịnh cho toa. Chủ-nhựt và ngày lễ thì buổi sớm mai.

Ông cũng có đứng điều đó trị bịnh nữa.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỢC ƯƠNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội nộp đánh vốn 120.000.000 quan
Vốn đông tiền: 120.000.000 quan
Vốn tên trở lời sẵn 31-12-32: 125.000.000 quan.

HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng cai-quản: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên dây thép đề: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	HUẾ	
	NAMDINH	PAPEETE
TIENTSIN	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
YUNNANFOU	TOURANE	
	VINH	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	5$50	6$00	10$00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10.00	15.00	30.00

Chúng tôi ở trong số mấy người đã - đảo kinh-tế kháng-hoảng

Thật vậy, biết bao nhiêu người nghèo lận đận mấy người thất-nghiệp, đến nỗi thì theo học nơi mấy lớp dạy bằng gối the-tin của chúng tôi, bởi vì chúng tôi ăn công dạy rất nhẹ và vì chúng tôi rộng-rãi để sự trễ học-phí. Các ngài khải phiền-phức tới lui lên xuống bài vở chúng tôi sẽ gởi đến tận nhà các ngài, theo nhà thơ. Học với phương-pháp của chúng tôi, các ngài sẽ thấy tiến-tới nhiều hơn học nơi trường, tại chỗ. Thiệt là lạ quá! Phải nhưng mà có thật như vậy, vì bằng ngân học-sanh đã nói được tiếng Pháp mặt cách dễ-dàng. Các ngài hãy làm như họ, và ngay bây giờ đó đến

Pierre Roussel

à Chi-hôn, près de Saigon

mà hỏi thăm và cho biết sách học sẽ nào. Xin đính theo thơ 5 xu có để trả lời. Chúng tôi đồng-thời đã xuất-bản:

Tôi tập đọc chữ Pháp, giá 1đy, giá 0$60, cước 0p.16; Tôi học tiếng Pháp số 1, 1p.10, cước 0p.30; số 2, 1p.50; cước 0p.36; mua chung 2 quyển có cước 3p.85.

Tôi tập nói tiếng Pháp Quyển số 1 và số 2, 0p.45, cước 0p.20. Có trữ bán ở Saigon, Chợ-mới Ngã-ba-thanh-Long, 7, 161 Bis, 191: ở Gholon, Lan-Khoan; Bến, rạp đều Saigon.

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

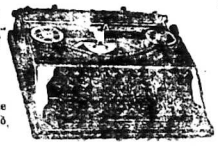
La Providence et
L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

Cho mướn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy



CHUYÊN-MÔN.

Sửa máy đánh chữ, porte plume réservoir, đồng - hồ, và compteur kilométrique.

Làm biển hiệu các hội, insignes.

Bán quan bài, dấu-tế các làng

Đại-Lý :

Bán máy đánh chữ hiệu HERMÈS BABY, chữ tây giá 85$00, chữ tây và quốc-ngữ 95$00. — Bán máy chữ bịch ho lao phổi, chặn lấy một mình, rất dễ tiện. — Bán xe máy nhiều hiệu tốt tân. — Bán sỉ và bán lẻ. — Khắc con dấu, mộc, bia, cẩm-thạch. — Khắc mình bằng ốc sa-cừ, vỏ đồi, vỏ đá

BỒ NHƯ-TIỀN.

91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon

Téléphone: 91 878

CLINIQUE MÉDICALE

Rue d'Albert Ier, sur DAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 286

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermato-syphilligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créés par le Gouvernement pour la lutte anti-vénérienne

Có phòng xuất bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tĩnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi ... Có chỗ riêng để rọi điện trị liệu (diagnostic và cứu bịnh bằng quang tuyết (darsouvalisation, ondes courtes). . . . .

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn bà, bịnh đau yếu đau xương, bịnh huyết kinh nhiều

HƠN 1 NĂM SAU

Một vụ ám-sát ghê gớm tại Bạch-hạ mới hé tấm màn bí-mật

Việc xảy ra một buổi trưa hè nóng nực, trong khi mọi người ở phố Bạch-hạc đang say-sưa với giấc ngủ trưa nhọc-nhằn thì trong một căn nhà gạch giáp ngay nhà M. Boubard, nghiệp-chủ, đã diễn nên một tấn bi-kịch ghê-hồn.

Trên chiếc giường gỗ, gối, mền bừa bộn, một người đàn-bà tuổi trạc tứ tuần nằm chết sóng sượt ở trên giường, một con người bị đâm lọt ra ngoài, mình mẩy bị nhiều vết đanh đâm đủ, ở cổ bị một cái dây xanh thắt chặt như người mới bị ám-sát cũ. Bên cạnh cái xác nầy, một đứa con gái nằm khóc-lóc, gào thét...

Người đàn-bà xấu số trên đây là người quen thuộc với hầu hết dân phố Bạch-hạc, một người đã góa chồng sống có chút vốn liếng là bà Nguyễn-thị-Vệt em vợ M. Boubard. Trưa hôm nay, cô gái lớn của bà là Thị-Yêng đi vắng, ở nhà chỉ còn bà Vệt với một đứa cháu nhỏ nằm ngủ trưa trong buồng.

Xế trưa, bà Boubard thấy bên nhà em có tiếng trẻ khóc thét mà không thấy tiếng em đỡ cháu. Ngạc-nhiên, bà vội cùng người nhà sang bên nhà em xem thì-mình động tĩnh. Thấy cửa ngõ đóng chặt bà cho cậy cửa vào thì em bà đã bị ám sát!

Sau khi trình báo lý-dịch cùng viên đang-tà sở-tại đến khám-nghiệm thì được biết vụ án mạng nầy xảy ra sau một vào cướp của.

Cửa buồng đóng chặt, riêng cửa sổ nẻ mở, thì quân gian đã do lối ấy mà vào.

Vụ ám-sát nầy nhà đương chức cũng như dư-luận đoán thế tất do kẻ trong nhà thủ mưu nên ngay khi ấy Lê-văn-Đệ cháu rể bà Vệt bị bắt vào huyện tra xét. Tại sao Đệ bị bắt?

Ngoài cái cớ vô cái hạnh kiểm không được tốt hay chơi bời đang điếm, lại có một cớ khác khiến như chức trách buộc phải nghi là khi Đệ cùng bà Boubard vào nhà bà Vệt thăm tình hình thì Đệ trèo tường vào trước, chưa vào tới buồng nhà Đệ đã tri-hô lên là thím vợ bị giết...

Thế nhưng sau một khoảng thời-gian khá lâu Đệ lại được thả ra ngoài vòng pháp luật vì không đủ chứng cớ. Thế là vụ ám sát bí-mật nầy trước kia đã tưởng tom được đầu mối thì nay lại hoàn-toàn chìm vào trong bóng tối.

Việc đã gần như bị xóa nhòa trong trí nhớ mọi người thì đột nhiên cách đây trên ba tháng, sở Mật-thám bỗng nhận được bức thư nặc danh tố-cáo bọn gian đã nhúng tay vào vụ ám sát trên đây mà hiện nay họ đang an nhiên sống một cách sung sướng ngoài vòng pháp luật!.

Được lên Bạch-hạc điều tra, nhà thám tử Mai-Tâm đã dùng hết tài trí mà đem dần mối giây khó khăn vụ án nầy ra ngoài ánh sáng.

Sau khi đã do xét chắc chắn ông tức tốc về Vĩnh-yên hợp lực cùng ông Dự-thẩm Vượng với viên đang-tà sở tại đến khám thấy một đôi hoa tai đã đánh lại cường, một chiếc nhẫn đúng từng đồng cân đồng lượng do Thị-Yêng, con người bất hạnh nhận rõ ràng. Tuy hết sức chối cãi nhưng 5 người ở vạn nầy cũng bị bắt trong số ấy có kẻ đã viết thơ tố-cáo cùng sở Mật-thám.

Sau khi bị tra xét ở sở Mật-thám cùng trong phòng Dự-thẩm bọn chúng khai cả Lê-Văn-Đệ đã là người thủ mưu trong vụ nầy. Thế là Đệ một lần nữa bị bắt.

Vụ nầy có lẽ đem ra xử tại phiên công-khai ở Vĩnh-yên ngày 17 Juillet rồi. — V. N.

Muốn làm đèn Néon

(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

sẽ quảng-cáo
bán hiệu
ở trong phòng
ở các đám cả
do nơi bảng

STANDARD
NÉON LIGHT

96 bis rue Legrandière

Téléphone 20425 -:- SAIGON

Đông toán 58 Huê-kỳ — Có bảo kiết

Đã làm cho Poinsard et Veyret, Albert Portoli, Pharmacie de Dakao

CÁC CÔ CÓ EM!

Hãy cho các em nhỏ của quí cô ăn sữa đặt, có đường

NESTLÉ

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

Quí ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chơi có đi Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào

SUỐI

GÒ-XOÀI

nay đã chỉnh đốn lại thành một cái « Tiên-cảnh »

NEM, CHẢ GIÒ, CHÁO GÀ v. v

HÃY DÙNG TH
SAVON

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt? Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng các toa thuốc cả các quan Đốc-Tơ

Vậy xin quí vị đến tại:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

Rue des Marins, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách ngọt-mẫn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì đóng tới sẵn lãng thì bánh, giá thuốc tính xét mười phần lại không tính tiền cước-phí.

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHÁ

Lương-y bổn quốc tại sĩ

Médecin libre

GIỜ COI MẠCH:

Sớm mai, de 7 h à 10 h
Chiều ..., de 15 h à 18 h

30, Route provinciale 15 (đầu gare xe điện) GIADINI

TIỂU-THUYẾT —:— Số : 10 —:— của MAI-SƠN

KIM-LOAN

Tiểu ca-nhi (opérette)

Ba hồi, tám cảnh

Cảnh thứ ba

Triều đình

(Tiếp theo)

Lê-Thần-Tôn. — Trẫm vừa truyền bày tiệc khao thưởng binh tướng. Công-Tử vừa thắng trận, nên ở lại kinh-đô mấy ngày cùng các quan dự cuộc vui.

Trịnh Tráng. — Bệ hạ đã truyền, con nên tuân lệnh.

Trịnh Kiều ra về không được thỏa lòng.

Lê Thần Tôn. — Bái triều Hồ Tắc đến quỳ trước ngôi.

Lê-Thần-Tôn. — Mi còn muốn tâu điều gì?

Hồ-Tắc. — Muốn tâu Bệ-Hạ, kẻ hạ thần qui đầu rạp đất mong ơn bệ rộng sai khiến.

Trịnh-Tráng. — Hồ Tắc Nầy giờ ta đã lầm ngờ! trường mi suy đoán được ý ta. Nay mi nhắc ta nhớ phận mi, thì mi hãy nghe ta bảo: Ta cảm ơn nhà ngươi đã mách cho ta biết những việc hành động của nhà Nguyễn, nhưng không có nhà ngươi, ta cũng đã biết, mà ta còn biết nhiều truyện hơn nữa, cách một năm nay, nhà ngươi xin theo hầu họ nguyễn, nhà ngươi dâm con gái của nhà ngươi hến cho Nguyễn-Phúc-Nguyên, mong được phong chức cao sang, nhưng nhà Nguyễn lâm ngờ, nên nhà ngươi cảm oán. Nhà ngươi là một đứa tham dục và phản quốc . . . Quân

Quân. — Dạ.

Trịnh-Tráng. — Hãy lôi thằng vong-ơn bội-nghĩa nầy ra pháp trường xử trảm.

Hồ-Tắc kêu gào: Trịnh-Tráng, mi chẳng nhớ ơn cảm ơn ta mà lại còn sai người giết ta rồi mi cũng sẽ bị trời trách quở đại . . .

Mãn đã hạ ma người ta còn nghe tiếng Hồ-Tắc thiết mắng trịnh tráng

HỒI THỨ HAI

Cảnh nhớt

Nhà bà Lê Văn-Hiếu

Huỳnh-Hương vừa lau bàn vừa hát : (Điệu Forget me not).

Vì lỗi A-Đông nên người ở dương trần
Phải long đong mộ đời nhọc thân
Độ bao khi tâm bồn trí ta nhân
Nỗi chua cay trọn đời đeo mang
Thiên hạ đều một khuôn cảnh giống nhau
Bần hãy sang ai khỏi đớn đau
Vì ta, nên Chúa giáng sinh hạ trần
Người chịu khổ cứu cả gian nhân
Hết thương ta nên người mở khuyên bảy
Chỉ cho ta con đường thật ngay
Ước chi ta theo lời Chúa dạy truyền
Cội vinh an, sau Người đưa lên

Ngẫm suy việc đời mà thương hại cho kẻ tham quyền trọng của Lão Trịnh Tráng đã được phong vương mà cũng chưa vừa lòng. Rồi nay mai cũng như bố nó, nó sẽ giết vua.

Nếu ở địa-vị ông Lê Th Tôn, thì tôi sẽ nhường n lại cho nó. Quý bậu gì ngồi dưới thì đầy nhỉ chông gai, trên thì gió giáo lòng thông, hai ngó xuống đầu mình lộn không biết! Phong tr nước Nam ta ngày nay khác chi là phong t nước Tàu đời Tam-qui miền Bắc họ Mạc; m Nam nhà Nguyễn; ở g họ Trịnh, ông nào c muốn nhất thống Việt-N mà có ông được ngon

(Còn nữa)

CÔNG VĂN

Vì lời-nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 26 Mai 1937 :

Sở đất Nhà-nước 39 mẫu 23.70 số hiệu 23-13 tờ thứ 3 họa đồ làng Vĩnh mỹ, hạt Bacliêu, nguyên đã cho M. Dương-vĩnh-Phước khẩn tạm theo tờ giao kèo phê chuẩn tại Hội-nghị-tư ngày 16 Février 1937, nay định cho người ấy khẩn dứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng, cho, người ngoại quốc.

Nếu bán hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 12 Juin 1937 :

Định cho phép mua cho Nhà-nước quyền hạt Nam-kỳ của M. Nguyễn-văn-Vi, một miếng đất thuộc trong sở số hiệu 53 và 54, tờ thứ 10 họa đồ làng Tân-vĩnh-hòi, khoản Tân-phú đông, tổng Âu trung, hạt Sadec, đặng để làm công việc ích khúc đường quốc lạ số 8 trong châu thành Sadec, giá mua đất ấy là 2.859$81.

Tiền mua đất nầy thì xuất trong công nho quản hạt khoản tiền dự định đặng tạo tác những đường quản hạt — số công nho 1937, chương 45 khoản thứ nhứt.

∴

Vì lời-nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 2 juillet 1937 :

Định nhượng dứt cho làng Mỹ-lộc-thanh, hạt Tânan, đặng làm công thổ, sở đất Nhà-nước số 24, tờ thứ 2 đạt thành 1 mẫu 09.60 tọa lạc tại làng ấy.

∴

Vì lời-nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1937 :

Định nhượng dứt cho làng Khánh-hòa, hạt Châudốc, đặng làm công điền những sở đất Nhà-nước kể sau nầy tọa lạc trong làng ấy.

Số hiệu		
Họa đồ	Sở đất	55 mẫu, sào
3	52	1 ha. 18.30
4	266	2 ha. 51.60

Vì lời-nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 2 Juillet 1937 :

Định sửa chỗ sai trong lời-nghị số 4524-C. P. ngày 10 Octobre 1936 chỉ những sở đất của các chủ mà bị buộc phải nhượng đặng làm công việc về những đường xe lửa gần châu thành Saigon.

Chỗ :

Trong địa phận hạt Giadịnh, làng Chi-hòa.

(Coi biên trong bản thứ hai B, điều thứ 2 trong lời-nghị buộc phải nhượng, nói tên đây, số h ệu 4.524-C. P.)

Sửa lại như vầy :

Trong địa phận hạt Giadịnh, làng Phu-thọ.

∴

Vì lời-nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 12 Juin 1937 :

MM. Phạm-ngọc-Chiêu được phép nhượng lại cho M. Nguyễn-văn-Tân những sở đất số hiệu 1-8, tờ thứ 3, họa đồ làng Phú-nhuận (Longxuyên), và số 7 tờ thứ hai, họa đồ làng Vĩnh-chánh (Longxuyên) đạt thành 1°0 mẫu 34 00 và 86 mẫu 55 82, nguyên đất nầy hai người nói trên đây đã khẩn được theo tờ giao kèo thuận mãi phê chuẩn ngày 10 Décembre 1925 và lời-nghị ngày 21 Avril 1928.

Các khoản và các điều đã định và buộc MM. Phạm-ngọc-Chiêu phải làm thì nay M. Nguyễn-văn-Tân phải tuân hành theo.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM đã chữa

BỆNH GIANG-MAI bằng thuốc tiêm

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tồn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tha-hồi gì đến tỉ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-nhận và bằng cớ công-hiệu :

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE số 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các phòng bào-chế lớn ở thuộc-địa

HO LAO

Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra hồ lao.

Phải trị liệu tức khi thời ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đặng hiệu nghiệm, dứt bặt đặng ho và bớt phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hãy người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VỀ LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây.

GIẢI THƯỞNG Pharmacie Ortrais J. MIRA 1934 & 1935, Rue Catinat Saigon

Thiên hạ đồn

Muốn dùng hột Xoàn mới thật tốt nên đến tiệm : Ba-Quan là chỗ mài hột Xoàn mới khéo hiệt.

Mua hột Xoàn mới Ba-Quan được sự tin cậy, không khi nào chết nước đổi màu, có thể dùng như Xoàn Tây.

Hột xoàn mới Ba-Quan, chỉ bán tại tiệm Ba-Quan (58) Rue Vannier, Saigon, Chợ-cũ, Nº Téléphone 21.476.

Institution CHAN-THANH

54-12, Rue Marchaise / 1-15 entrée 34 Marchaise SAIGON

Dạy đủ các lớp Tiểu-học và Cao-đẳng Tiểu-học (Tỡ Cours Enfantin đến 4ème Année)

Từ lâu tới nay, nam nào bổn trường cũng chiếm giải quán quân về thi-số học trò đậu, báo chí trong nước đã nhiều phen khen ngợi và nông trang. Năm 1936 được đặc sắc nhiều ; mà năm 1937 lại càng hơn nữa trong 74 trò thi đậu được 53 trò.

1 Vàng-thị-Chả (Giadịnh)
2 Đặng-kim-Lai (Giadịnh)
3 So-kim-Suy (Battambang)
4 Thái-Bách (Cholon)
5 Nguyễn-Văn-Châu (Saigon)
6 Hoàng-văn-Dinh (Quảngnam)
13 Lâm-văn-Đạt (Saigon)
15 Trịnh-văn-Điền (Giadịnh)
17 Hàng-trung-Hai (Cholon)
19 Kimkiven (Cầudốc)
21 Đoàn-văn-Khanh (Giadịnh)
23 Trần-công-Lược (Gocông)
25 Lý-Huỳnh (Soctrang)
27 Lê-công-Trương (Saigon)
29 Lê-văn-Ngộ (Giadịnh)
31 Trương-Phát (Phú-cường)
33 Dương-quang-Sát (Saigon)
35 Nguyễn-thị-Loan (Longxuyên)
37 Phan-thang-Văn (Saigon)
39 Phạm-văn-Xuân (Pursat)
41 Nguyễn-thế-Hướt (Vinhlong)
43 Nguyễn-văn-Premier (Biênhòa)
45 Bùi-ngọc-Cang (Bacliêu)
47 Trần-văn-Kỳ (Cholon)
49 Lê-văn-Thao (Saigon)
51 Phạm-ngọc-Thiện (Giadịnh)
53 Nguyễn-bá-Ân (Kratié)
2 Lâm-thị-Huyện (Bacliêu)
4 Lê-thị-Tơi (Saigon)
6 Nguyễn-ngọc-Anh (Thudaumot)
8 Lâm-văn-Bửu (Baria)
10 Trần-đoàn-Cấp (Cholon)
12 Hồi-văn-Đại (Cholon)
14 Phan-văn-Điệu (Sadec)
16 Lê-bảo-Gia (Bacliêu)
18 Nguyễn-văn-Hai (Saigon)
20 Trần-cao-Khải (Vĩnhlong)
22 Văn-văn-Lục (Prompenh)
24 Trương-Long (Saigon)
26 Bùi-Luân (Phanthiết)
28 Lê-minh-Nhựt (Saigon)
30 Phạm-năng-Vinh (Bacninh)
32 Nguyễn-văn-Phát (Saigon)
34 Trần-văn-Trước (Cholon)
36 Bùi-quang-Tân (Bacliêu)
38 Phùng-hoàng-Văn (Saigon)
40 Nguyễn-Sát (Nhatrang)
42 Phạm-Khôi (Saigon)
44 Nguyễn-văn-Thâng (Cholon)
46 Huỳnh-văn-Hữu-Ân (Giadịnh)
48 Nguyễn-hòa-Trấn (Bacninh)
50 Nguyễn-văn-Thưa (Nhatrang)
52 Lâm-phi-Thành (Rachgia)

Trường học NAM-HƯNG Bd Delanoue - CANTHO -

(Chi ngành của trường CHAN-THANH, Saigon)

Dạy từ lớp chót (Cours enfantin) đến năm thứ hai bực Thành chung. Trường rộng rãi, mát mẻ. — Giáo sư lão luyện. — Kỷ luật nghiêm khắc. Kỳ thi sơ học vừa rồi tại Cantho, trong 35 trò có đến 20 trò đậu :

1 Đặng-văn-Tâm (Cantho)
2 Trần-ngọc-Thuy (Cantho)
3 Nguyễn-ngọc-Nhơn (Cầthơ)
4 Hoàng-văn-Lê (Cantho)
5 Lý-thế-Lê (Cầthơ)
6 Lê-văn-Huyện (Rachgia)
7 Lý-thơi-Thâm (Cantho)
8 Võ-hiếu-Lương (Cantho)
9 Thái-tấn-Hồng (Cantho)
10 Khâu-văn-Nhơn (Travinh)
11 Nguyễn-tiến-Thi (Soctrang)
12 Nguyễn-Thanh-Vân (Cầthơ)
13 Võ-văn-Dĩ (Cantho)
14 Ngô-văn-Ram (Châudốc)
15 Đặng-trung-Hiếu (Longxuyên)
16 Nguyễn-văn-Thủy (Cantho)
17 Tô-kim-Thủy (Nam-vang)
18 Phan-thông-Bảo (Cantho)
19 Tạ-đức-Châu (Cantho)
20 Phạm-duy-Quang (Longxuyên)

Ngày tựu trường chung (nhằm ngày 26 tháng Sáu Annam) 2 Août 1937

Ở Saigon, Đốc-học : PHAN-BÁ-LÂN, Cao-đẳng Sư-Phạm Hànội

Ở Cantho, Đốc-học : BÙI-THỌ-VINH, Cao-đẳng Sư-Phạm Hanoi

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le *Commandant Dorise* le 27 juillet (M.M.)

Le Cap St.-Jacques le 30 juillet (C.R.)

L'Aramis le 1 aout (M.M.)

Ở Bắc và Trung-Bắc về

Le *Claude Chappe* le 30 juillet (M.M.)

Le *Dalny* le 28 juillet (C.R.)

Le Bernardin de St Pierre le 2 aout (M.M.)

Ở Trung-hoa và Nhựt-bổn về

L'André Lebon le 30 juillet (M.M.)

Ở Singapore lại

Le *G. G. Merlin* le 27 juillet (S.A.M.I.)

TIN TAU ĐI

Qua Pháp

Le *Marin* 27 juillet (M.M.)

Le *Dalny* 29 juillet (C.R.)

L'André Lebon le 1er aout à 8 h. (M.M.)

Le *Bernardin de St Pierre* le 4 aout (M.M.)

Ra Trung và Bắc-kỳ

Le Claude Chappe le 3 aout (M.M.)

Le *Commandant Dorise* le 29 juillet (M.M.)

Le *Cap St. Jacques* le 1er août (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

L'Aramis le 3 aout (M.M.)

Qua Singapore (via Poulo-Condore)

Le *G. G. Pasquier* le 26 juillet à 14 h. 30 (S.A.M.I.)

BẮP

Bán tại Cholon mỗi 100 kilos

BẮP { Đỏ : 7$40 août-sept. / Trắng : inconnu

BẮP mỗi trăm kilos 1$9 ... 3$600

GÒN 100 kilos 1$ ... 25.75

Giá lúa, gạo, bắp

SAIGON, ngày 24 juillet 1937

GẠO

Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn

Mỗi tạ 60 ki-lô 700

Gạo số 1 25 % tấm	4 85 tới 4 90
Gạo số 2 40 % tấm	4 70 tới 4 75
Gạo số 3 50 tới 55 % tấm	4 50 tới 4 55
Gạo tới 5 % lua	3 95 tới 4 00
Tấm số 1 và số 2	4 10 tới 4 15
Tấm số 3	3 65 tới 3 70
Cám trắng	2 70 tới 2 75
Cám lửa	1.15 tới 1.20

LÚA

Chở đến nhà máy Cholon

bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô

Lua xay gạo thường hạng 3	60 tới 3 65
Lua xay gạo số 1	2 28 tới 2 33
Lua số 2 40 % Nhựt-bổn	3 15 tới 3 20
Lúc số 2, 50 tới 55 % Java	2.95 tới 3.00
Lua xấu	2.85 tới 2 90

5$ = 10.000 đồng

Khi bảo coi việc cần kíp xin hãy nhớ vị pháp-luật-cố-vấn chuyên môn Phan-a-Thiệt chỉ vẽ dám cho : thừa kiện, vợ chồng, cha con, gia tài, ruộng hoá, vân vân. Mỗi lần chỉ lấy 5$, nếu có tâm đơn từ thì từ 10$ sắp lên.

Ở xa xin viết thư nói rành và gởi mandat cho :

Monsieur Phan-văn-Thiệt Chủ nhiệm báo « Thế-Giới » N° 45 Rue Lolateur Garros Saigon.

Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Compagnie Optorg — ROBIN

Nº 27

HỒNG-HOA-DẦU

Dầu Hồng-hoa của Nhị-Thiên-Đường cũng là hay tuyệt diệu. Hoặc bị nhức đầu, hoặc bị phong thấp đau lưng. Trong uống ngoài thoa, thấy hết tức thì.

Hoặc bị phong đàm co rút, sang độc thâu xương, té bị tích thương, phòng lửa nước sôi, phủ mình phủ mày. Hãy dùng dầu nầy thoa mày chỗ đau ; thấy linh nghiệm liền.

Còn trị nhiều bịnh rất hay, kể ra khôn xiết, hãy coi trong toa gói theo ve dầu thì rõ.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

TRINH-THÁM ⟡ Nº 59 ⟡ TIỂU-THUYẾT

Thảm-sử sáu chục vạn đồng bạc

Dịch giả SONG-BÌNH.

(Tiếp theo)

Tiên-nhi vừa nói dứt lời, bèn trao tay bức thơ cho Hạnh-công-tử. Liền khi đó, Hạnh-công tử tiếp thơ xem rồi, thấy trong thơ có mấy hàng chữ như sau đây :

Gởi lời cho Tiên-thơ đặng rõ :

« Hôm kia, Linh-dường « trở về thương-điếm, (tiệm « thấy một Tiên-thơ một « chút, vì chỗ thương tích « nơi tay đau lắm, Linh-« dường không tiện viết « thơ-tín gởi cho Tiên-thơ. « nên Linh-dường cậy Bì-« nhơn viết thơ giùm, sai « tiểu-đồng đem thơ tới « chỗ ở của Tiên-thơ cho « gấp, Tiên-thơ tiếp được « thơ-tín ấy, mau mau tới « Bồn-điếm ở Paris, Bồn-« điếm ở con đường Bách-« hoa-nhà, môn-bài hiệu « bài mươi bảy, Linh-« dường lại có lời căn dặn, « chớ nói sự Linh-dường « « té lầu bị thương » cho « Chi-mã được hay, vì sợ « buồn) thân thể mạnh, lỏi « như thường, nay Linh-« dường ngồi trên từng lầu « thứ hai, rủi bị trật chơn « sa mình xuống đất, xem « thương tích trong mình « khá nặng. Bì-nhơn rước « Lương-y điều trị tức thời, « song Linh-dường cứ than « vắn thở dài, chỉ muốn « Chi-mã nghe tin ấy đau « lòng, chớ không có cớ gì « khác, song Tiên-thơ xuất « thành một mình không « tiện, phải chọn một người « bạn-thân bồi tiếp dòng « tránh.

Nay thơ

(Bì-nhơn ở Thành-y-điếm Ký thơ

24. — Hạnh-công-tử xem thơ rồi, nói rằng : Linh-tử mới trở về Paris, không dè có sự rủi ro như vậy, theo như bức thơ nầy không nên chậm trễ, Tiên-muội phải xuất hành mau mau.

Tiên-nhi gật đầu nói rằng : phải rồi... nếu Tiểu-muội không dời bước gấp đi, sợ Chi-mã biết được tin nầy bất tiện, song tiểu-muội xuất hành không có người bồi tiếp, ước sao Công-tử dòng hành với Tiểu-muội tiện hơn.

Nghe nói trúng ý của mình, Hạnh-công-tử vui lòng dáp ứng, chàng ta bèn dắc tay Tiên-nhi ra chỗ Công-viên phía trước, kêu một cái xe ngựa tới đó liền, hai người nhảy lên xe ngồi, biểu xa-phu đánh xe tới Paris cho gấp.

Xa-phu vâng lời dạ dạ, nó giục ngựa chạy như tên bay, một lát tới Lý-môn-nha, xóm nhà của Lan-bá-tước ở gần lối đó. Hạnh-công-tử nhớ lại khi Ái-luật-quân ngồi trên xe chuyện vãn, chàng nói tới nhà Lan-bá-tước hoàn lại số tiền mượn Bá-tước hồi hôm, không biết Ái-luật-quân còn ở trong nhà Lan-bá-tước hay không, Hạnh-công-tử ngẫm nghĩ hồi nghi chỗ đó, chẳng ngờ xe chạy trong khi nhảy mắt, đã tới trước cửa Lan-bá-tước đó rồi, Hạnh-công-tử ngước mặt ngó vào một căn nhà lầu của Bá-tước kia, thấy bên cửa sổ có bóng người ngồi đó, Hạnh-công-tử ghé mắt ngó kỹ, quả nhiên Ái-luật-quân ngồi chỗ cửa sổ tỏ ràng, Hạnh-công-tử muốn lên tiếng kêu Ái-luật-quân, dặng cho chàng ngồi chung xe trở về Paris cho tiện, nhưng Hạnh-công-tử chưa kịp kêu gọi, thì xe ngựa đã chạy qua khỏi nhà Lan-bá-tước rồi.

(Còn nữa)

Gérant : LÂM VĂN-NGỌ

Imp. LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ NHÌ NĂM 1937

900.000 đồng bạc chia ra làm năm bộ

mỗi vé là một đồng

BỘ NAM-KỲ *(bộ thứ nhứt)*
Từ số 000.000 đến số 089.999 và từ số 100.000 đến số 189.999
Xổ tại Hanoi ngày 5 tháng Août 1937

BỘ CAO-MIÊN *(bộ thứ nhì)*
Từ số 200.000 đến số 289.999 và từ số 300.000 đến 389.999
Xổ tại Hanoi ngày 9 tháng Septembre 1937

BỘ BẮC-KỲ *(bộ thứ ba)*
Từ số 400.000 đến số 489.999 và từ số 500.000 đến số 589.999
Xổ tại Hanoi ngày 14 Octobre 1937

BỘ TRUNG-KỲ *(bộ thứ tư)*
Từ số 600.000 đến số 689.999 và từ số 700.000 đến số 789.999
Xổ tại Hanoi ngày 2 tháng Décembre 1937

BỘ AI-LAO *(bộ thứ năm)*
Từ số 800.000 đến số 889.999 và từ số 900.000 đến số 989.999
Xổ tại Hanoi ngày 6 tháng Janvier 1938

Mỗi bộ có 4.029 số trúng

1 số trúng	.. .. ..	4.000 đồng
8 —	.. .. ..	1.000 —
60 —	.. .. ..	100 —
360 —	.. .. ..	50 —
3600 —	.. .. ..	10 —

Có 5 lô lớn chung các vé trong 5 bộ đều đặng dự
Xổ tại Hanoi ngày 6 Janvier 1938

1 số trúng	.. .. ..	100.000 đồng
1	.. .. ..	40.000 —
1	.. .. ..	20.000 —
2	.. .. ..	10.000 —

KẾT-QUẢ

CUỘC ĐUA NGỰA

Chúa-nhựt 25-7-1937

BỘ THỨ NHỨT

Giao-Long	nhứt 4.50	nhì 2.20
Hồng-Ngọc		nhì 2.70
Kim-Tiền		nhì 2.30

Cá cập : 4×1 trúng được : 71.90

BỘ THỨ NHÌ

Ngọc-Sang	nhứt 1.80	nhì 1.30
Vàng Vinh		nhì 1.50
Kim-Ngọc		nhì 1.70

Cá cập : 10 - 5 trúng được : 18.30

BỘ THỨ BA

Fillette	nhứt 12.70	nhì 3.10
Mạnh-Hùng		nhì 1.40

Cá cập : 5 - 1 trúng được 76.10

BỘ THỨ TƯ

Công-Nử	nhứt 12.60	nhì 2.30
Ngọc-Lân		nhì 1.30
Papillon		nhì 1.70

Cá cập : 4 - 1 trúng được : 66.80

BỘ THỨ NĂM

A-Luông	nhứt 1.60	nhì 1.40
Kim-Luông		nhì 2.80

Cá cập : 1×6 trúng được : 48.10

BỘ THỨ SÁU

Vang-Bay	nhứt 4.40	nhì 2.10
Long-Phi		nhì 17.30
Bạch-Lộc		nhì 4.90

Cá cập : 8×10 trúng được : 509.40

BỘ THỨ BẢY

Kim-ngân-Hoa	nhứt	3.90
id	nhì	2.60
Soudan	nhì	6.90

Cá cập : 4×8 trúng được : 96p.90

Đúp : Công - Nử xuống Vang-Bay 4×8 trúng được : 182$10.

Cá cược Xổ		
1	Sâm-Khanh	262$20
2	Phi-long-Vân	262.20
3	Thanh-Vân	119.20
4	Rossi Duane	437.10
5	Kampong	168.10
6	Bạm-Hồ II	276.30
7	Hồng-Luông	385.70
9	Kiếu-Sáng	936.40
10	Long-Phi	819.60
11	Cẩm-Hương	(forfait)
12	Tiêu-Long	546.40
13	Bạch-Lộc	242.80
15	Huỳnh-Yến	655.60

Mấy người mà ít hay đau vặt không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi ; là họ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi họ luôn, không khi nào ngớt.

Toa thuốc

Trị chứng đổ mồ hôi trên trán, đầu và mặt.

Những người có bịnh ghiền rượu, nhơn khi quá say phải nằm, ngồi nơi đường sá thì thường hay bị nhiễm gió, cho nên phải chứng « đổ mồ hôi nơi trán, đầu, và mặt » gọi là chứng « lậu phong » thì uống than sau đây :

Hoàng - kỳ (sao mật) 2 lượng : cam-thảo (sao mật) 2 chỉ ; nhục - quế, 1 chỉ ; Bạch-thược, 1 chỉ.

Sắc uống

Ky thai.

∴

Trúng phong

Phải chứng « Trúng phong » đàm lên chận nghẹt ngang cổ, nói năn chẳng đặng, cứng ngắc kéo, mặt đỏ mình nóng, bất tỉnh nhơn-sự, thì uống than sau đây :

Hoàng-liên, 2 chỉ ; Hoàng-cầm, 1 chỉ ; Qua-lâu-nhơn, 1 chỉ ; Chỉ-thiệt, 1 chỉ ; Kiết-cánh, 1 chỉ ; Bạch-truật, 1 chỉ rưỡi ; Bạch-phục-linh, 2 chỉ ; Trần-bì, 5 phân ; Bán-hạ, 1 chỉ ; Nam - tinh, 1 chỉ rưỡi ; Sa-sâm, 2 chỉ ; Cam-thảo, 5 phân ; Phòng-phong, 1 chỉ ; gia ba lát gừng sống ; 1 trái táo.

Sắc uống.

Ky thai.

Những người lao - động thái quá, và những kẻ đã mang những đều thất tình lục dục vô chừng, ưu tư uất ức : nên phải hao tán nguơn thần, gây ra chứng tối tăm mày mặt, ngã té xuống đất, tay chơn co, giựt, miệng méo, mắt lác liên, lưỡi dở nói năn chẳng đặng, tâm hồn mê, bất tỉnh nhơn sự thì uống than sau đây

Hoàng kỳ (sao mật) 1 chỉ ; Sa-sâm, 1 chỉ rưỡi ; Bạch-truật, 1 chỉ ; Trần-bì, 5 phân ; Đương-qui, 2 chỉ ; Sài-hồ, 5 phân ; Thăng - ma, 5 phân ; Cam-thảo (sao mật) 5 phân ; Hoàng-bá (sao rượu) 5 phân ; Hồng-hoa, 3 phân ; gia 3 lát gừng sống. Sắc uống.

Ky thai.

Đ.T.V.
Saigon

Các ông chủ khách-sạn, nhà hàng, các nhà bán thực phẩm v. v. nên biết

Các ông chủ khách sạn, chủ nhà hàng, chủ quán cà phê, chủ quán rượu giải lao và các chủ nhân hay quản lý các hàng bán thực phẩm tại đây, có lời ông Messner làm thời đại-biểu của đoàn ấy xin mời đến ngày thứ năm 29 Juillet 1937 vào lúc 5 giờ chiều, hãy đến nhóm tại phòng thương mãi Saigon để xem xét lại vấn đề lập tổng điều lệ lao động thì hành trong các xưởng nhà buôn và hãng mình và đăng cử đại biểu thiệt thọ đem trình bản thảo điều lệ đã lập xong cho quan Thanh-tra lao-động.

Ở phía đường Lefèbvre sẽ có tấm bảng chỉ ngõ vô phòng thương-mãi đến phòng nhóm.

Thơ mời nầy gởi cho tất cả các thương-gia kể trên và đoàn chủ khách sạn, nhà hàng, v. v... bất cứ là người nước nào đầu Pháp, Nam hay Huế kiều, v. v...

Saigon le 26 Juillet

TIN QUAN TRƯỜNG

Những quan Tham-biện được vinh-thăng

« Quan-báo của Chánh-phủ cố ý-nhơn Pháp » ra ngày 24 Juillet có ấn-hành đạo nghị-định của quan Tổng-trưởng bộ Thuộc-địa về hạng thăng thưởng của 37 viên quan ở sở cai-trị Đông-pháp sau nầy :

Tham biện hạng nhứt :

MM. Rozes, Delealle, Le Strat, Lavergne, De Lens, Vissay.

Tham biện hạng nhì

MM. Mansu, Bélisaire, Voret.

Tham biện hạng ba

MM. Morel, Ferlande, Grimald, Vavasseur, Guillot, Valmary, Cressonnière.

Phó Tham biện hạng nhứt

MM. Boriet, Luciani, Tuyan, Surcouf, Leeler, Turquet de Beauregard.

Phó Tham biện hạng nhì

MM. Marby, Bégat, Bonnaud, Agostini, Thierry, Caillot, Riemoville, Aupiellet

Phó Tham biện hạng ba

M. Bitar

Ai Tín

M. Hồ-đăng-Tân dit Cảnh giáo-viên hồi hưu ở Bạcliêu ; Hồ - văn - Xuân trí - huyện ở tòa bố Longxuyên

Rất đau đớn mà cho thân-bằng quyến thức xa gần hay rằng vợ và mẹ chúng tôi là :

Mme Hồ-đăng-Tân
dit Cảnh
Tức Chín - thị - Đã dite Nhân.

đã từ trần tại biệt xá ở làng Hương-thọ phú (Tânan) ngày chúa nhựt 25 Juillet 1937, năm giờ chiều, hưởng thọ được năm mươi tuổi.

Đám táng sẽ cử hành ngày thứ tư 28 Juillet lối 10 giờ sớm mai.

DỊP MAY ÍT CÓ

Xe hơi bán

Muốn bán một cái xe hơi mui kiểu còn tốt, hiệu FIAT, 10 mã lực (10 C. V.), série C. B., chạy 100 cây số 10 litres sân, máy mạnh, đồ phụ tùng đủ.

Qui ngài muốn cần dùng, xin hỏi

M. Mai-hữu-Chính
ở gần ga Anlac (đường Saigon-Mytho) chừng 100 thước

Sẽ tính giá phải, không mắc.

TẠI BIÊNHOA SỚM MAI NÀY

Lễ kỷ - niệm ông LUCIANI nguyên chủ - quận núi Bara

Quan Thống-Đốc Pagès sẽ thân-hành lên Biên-hoa để chứng-kiến cuộc lễ

26 Juillet 1935.
26 Juillet 1937 !

Thấm thoát đã hai năm, ông Luciani nguyên chủ-quận Núi Bara đã từ-trần.

Sơm mai nầy vào lúc 9 giờ 45, tại Biênhoa sẽ có cuộc lễ kỷ-niệm ông Luciani từ trần hôm ngày 26 Juillet 1935. Sớm mai hôm ấy, ông Luciani có việc phải đi Saigon. Lối chừng 200 thước cách sở khám quọo Biênhoa, con đường bị nước tràn ngập nửa cả thước ; nước lên cao đến 0m80) ông Luciani định đi qua khỏi lấy bằng một chiếc xe bò. Xe vừa qua, bị giòng nước đưa vào rất mạnh, xe phải ngã trôi ngay ông Luciani cùng cuốn theo ngọn nước dấm dưới giòng ấy. Những người chung quanh thấy ông chơi dơi nếu theo con bò kéo chiếc xe, nhưng hồi ơi, nước càng xô mạnh, lưng bò lại trơn ông không thể nào lại đánh đưa thân lắm mới cho giòng nước bớt. Lúc ấy vào lúc 8 giờ sớm mai.

Mãi đến trưa mới vớt thi hài ông lên đặng cách xa chỗ mấy ra tai nạn đến 150 thước.

Bởi quan lại ông Luciani là một bởi rực rỡ rất đáng cho chúng ta coi ý

Ông Emile Mathieu Luciani là người sanh trường tại Constantine ngày 29 Décembre 1905, có cấp bằng trường thuộc-địa, đậu đầu Cử-nhơn luật. Hồi tháng Novembre 1929, đăng đàng bổ làm Tham-biện tập-sự, qua tháng 21 Décembre 1930, ông đăng tháng lên Phó Tham - Biện hạng ba và qua 21 Décembre 1933 đăng lên Phó Tham-Biện hạng nhì.

Một vị quan lại trẻ trung hoạt động có tư tưởng nhậm lẹ, và đứng trước các việc khó khăn, ông Luciani hay tỏ ra một người có trí phán đoán rất đề giấy và trung hậu. Mới đầu năm ấy ông đặng ưa bổ lên giữ cái quận rất khó khăn là núi Bara.

Vì bằm tánh ông thuần lương như thế, nên dân Mọi trên ấy đều nâm nên phục lụy một cách rất thâm thúy, nên chi có nghị - định quan Thống - Đốc Namkỳ ngày 4 Juillet 1935 ban khen cái tánh tình nhân nại của ông.

Ngạch cai - trị xứ nầy mất ông Luciani là một cái tin đau đớn, v tương lai ông hứa hẹn cho nghề nghiệp ngạch ông rất rực rỡ quang minh.

Hằng ngày, ông đặng các người bề trên của ông vừa lòng cũng như các đồng nghiệp ông và kẻ dưới ông rất mến tiếc vì sự hành lẹ ngay thẳng, giản dị với một trí thông minh rất uyên bác.

∴

Hôm nay, quan Thống - đốc sẽ đích thân lên để dự cuộc lễ tại chỗ đương đài kỷ-niệm ông. Cùng đến dự lễ có các thân - hào và nhiều quan Chủ tỉnh, cả ông Berland chủ tịch hội tế hữu cái quan cai-trị

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bà chúng, trị bịnh nhức thân ; nhứt là bịnh cảm mạo lữ thời ; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc lức rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chớp mắt.

SỞ HỎA-XA ĐÔNG-PHÁP

Lời rao cho công chúng

Chuyến hàng ngày khứ hồi Saigon — Dalat

Ban quản-trị sở Hỏa - xa Đông-pháp có lời báo cáo cho công chúng hay rằng, chuyến xe hàng ngày đưa hành khách (hạng nhứt, nhì và tư) cho chạy thử từ hôm 17 Mars tới 17 Juillet là hết hạn, nhưng bây giờ kéo dài thời hạn chạy thử thêm cho tới ngày nào có tời rao mới khác ra.

Gangland một cái ung-độc của nước Hoa-kỳ

(Tiếp theo trương nhứt)

chủ tướng nhiều vì chính họ đem thi hành luật của đảng và cũng vì thế họ phải phơi thân ra hứng lấy những viên đạn vô tình.

Năm 1927 và 1928, Chánh-phủ Huê-kỳ đã đem ra bàn ở tòa Bạch-ốc (Maison Blanche) ý kiến định thiệt bỏ của cái họa buồn lâu nghĩa là làm điều diệt các tổ chức

Khi một tên gangster rồi súng lục ra, từ 18 bắn sẵn ai đó mà bắn thật chớ không phải là dọa hão đâu.

Bọn họ không thích dài giòng văn tự, làm cái gì cũng nhanh và chóng. Người ta kể lại rằng trong một tiệm rượu kia, một tên gangster đang ngồi nói chuyện với hai người bạn. Cửa mở, một người bước vào. Tên kia trông thấy, vẫn ngồi nguyên chỗ cũ rút súng lục ra, bắn bốn phát vào người mới vào. Xong rồi lại dút súng vào túi, điềm nhiên nói nốt câu chuyện với bạn như thường.

Một đói khi muốn hạ thủ phe nghịch đừng tự hợp trong cửa hàng rượu chẳng hạn, Bọn Gangster cứ việc đỗ xe hơi gần cửa sổ rồi chĩa súng vào tên sắt bết mọi người trong phòng như vụ giết năm hội viên của đảng Bugs Moran bởi thằng năm năm kia.

Họ chẳng sợ ai cả, cảnh-sát mật-thám cũng vậy. Có chăng họ chỉ sợ cái « gué bành của thần chết » (faucteuil de la Mort) mà thôi.

Cái ghế bành ấy (theo lời gọi của bọn con đỏ) là một thứ ghế của tỷ cảnh - sát Chicago chế ra, để ngồi khảo bọn cướp trước khi bắt ngồi vào ghế điện (gritling).

Họ sợ cái ghế ấy cũng phải, vì ngồi vào đấy ít là phải cung xưng hết.

Cung xưng như vậy, thì bị Bàn tay đen (La main noire) bàn ám sát của Gangland, thì hành ngay luật lệ.

Ngày nào cũng vậy, Bàn-tay-đen cũng hoành hành trong thành phố.

Kẻ nào dự định phản đảng, kẻ nào đã biết nhiều quá hoặc xâm lấn quyền lợi của bạn đồng chí, sẽ bị giết tươi ngay. Thân thể sẽ phân thây sẽ phân chia làm trăm mảnh như Anna Urbes hay « rã » ra bởi vết đạn súng liên châu như Jack Lingle, phóng viên của tờ báo Chicago Tribuse ngày 10 tháng 6 năm 1935.

Bàn-tay-đen đã ra tay thì chẳng ai thoát được đâu trốn ở trong ngục cũng vậy. Như cái « ca » tên trưởng cướp Aiello. Tên nầy muốn tránh sự bảo thù liền chạy trốn sang Mexique nhưng đường đi đâu bị quân thù mai cả. Hoàng sợ, hắn liền tự giam thân trong ngục. Tức thì bên nghịch phái vài hội viên xin tự giam vào ấy. Rồi một buổi tối kia, người ta thấy sắt Aiello chi chít những đạn.

Các nhà triệu phú muốn tự vệ, đầu mượn bọn cướp làm bodygrand (thân hộ vệ) sẽ, vì họ không giám chắc vào tài nghệ của ty mật-thám.

Trong những năm làm ăn phát-đạt, trước hồi kinh-tế khủng-hoảng tiền lợi tức trung bình của một tên cướp có lẽ ngang với số tiền kiếm được của một nhà đại kỹ-nghệ.

Cũng bởi bằng cớ tên chôm thì lớn lắm, hàng triệu dollar trở lên là ít

Muốn mang danh Gangster thì phải có hai bàn tay sắt, một quả tim nóng hổi hết và trong túi áo lúc nào cũng phải để một khẩu browning hay một quả dứa (tiếng lóng : tac-đạn).

Muốn mang danh Gangster thì phải hành ngay khi nào cần phải hành động, đừng trước mặt trăm ngàn cảnh-sát. Chẳng may có chết đi chăng nữa, sẽ được người khác báo thù cho.

Người trong gangland ai nấy phải lấy câu phương châm sống lâm kinh tụng niệm hằng ngày : « Cố tránh những điều tai tiếng và những sự xấu ra vô ích » (Eviter le scandale et les incidents inutiles).

J. LECTIC

Thơ tín

M. Nguyễn văn-Tiếng

« Hiện giờ thầy ở nơi nào, xin cho biết ».

« Chúng tôi rất trông tin thầy ».

Khoa - học Phổ - thông

TIN VẮN

Hôm rồi ở Hàn-lâm viện Y-khoa, ông Giáo sư Marchoux ở viện Pasteur, và bà Clorine có nói đến việc dùng chất tellure để trị bịnh cùi cho coulot được kết quả mỹ mãn.

∴

Dùng chất nầy để trị bịnh cùi cho con người, thì những mục lở lói sẽ bởi lở nhiều.

∴

Uống mỗi ngày một bướn Aspirine Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhức đầu.

∴

Ủy ban tuyên truyền hàng không Pháp có phát phần thưởng cho các vị phi công, các vị coi máy vô tuyến điện và thợ máy các đường hàng không trong năm 1936 như sau nầy :

∴

Ông Hennequin bay được 177.195 cây số ở đường Damas — Hanôi, được thưởng phần thưởng thứ nhứt Robet Bajac 3o. 5oo quan.

∴

Cũng ở đường nầy, ông Maurens bay được 176.155 cây số, được thưởng phần thưởng thứ nhì 2.5oo quan.

∴

Còn ông Camban thì được thưởng huy chương bạc, và ông Fulachier huy chương đồng.

∴

Phần thưởng René Bruneta phát cho những người coi máy vô tuyến điện :

∴

Phần nhứt nhứt 2.ooo quan phát cho ông Roux bay được hết thảy 178.475 cây số ở đường Damas — Hanôi.

∴

Phần thứ nhì 1.ooo quan, phát cho ông Pans bay được 175.25o cây số.

∴

Ông Perron được lãnh huy-chương bạc, vì bay được 168 535 cây số.

∴

Phần thưởng Aledand Collenot phát cho mấy người thợ máy :

∴

Ông Véronii được lãnh phần thưởng thứ nhứt 2.ooo quan, vì bay được 178.185 cây số ở đường Damas — Hanôi.

∴

Ông Coronge được lãnh huy chương bạc vì bay được 169.38o cũng con đường đó.

∴

Sau khi làm lụng về trí thức bay là thân thể ca ngày mệt nhọc thì thấy nhức đầu khó chịu

Muốn cho được tỉnh minh lại hãy uống một hướn bay là hai hướn Aspirine Usines du Rhône

Như bạn đọc đã biết, gần đây nước Xiêm bị bịnh thiên thời giết hại cả mấy ngàn dân, thế mà dân nay Chánh-phủ cũng chưa trừ dời hẳn chứng bịnh nguy hiểm ấy.

∴

Hôm qua có tin ở Bangkok cho hay trong tuần lễ rước đầy, trọn nước Xiêm có 36 người mắc bịnh thiên thời, chết 35 người chỉ cứu khỏi có 1 người.

∴

Còn tin ở Bangkok có một người mắc bịnh ấy, nhưng cũng không cứu được.

∴

Trận đấu vô tranh vô địch hoàn cầu vừa rồi ở Huê-kỳ, tiền thâu vào cửa được tới 748 ngàn đô la.

∴

Jimmy Braadock tuy bị đo ván, nhưng được lãnh tiền độ tới 2oo ngàn đô la, còn Joe Louis thì chỉ được lãnh có 5o ngàn đô la.

∴

Người ta nói hiện nay sự nghiệp của Jack Dempsey trị giá tới 5o triệu quan ; còn Gene Tunney 45 triệu, còn của Jack Parsen có 5 triệu thôi.

∴

Một mình Tommy Farr sự nghiệp có lẽ lớn hơn nết thầy. Anh ta hiện có tới lắm cũng là 6o triệu quan !

∴

Độ bạn đọc biết giá mỗi thói của các nhà vô-địch trên đây là bao nhiêu tiền ?

∴

Theo người Pháp, phá ổ và giết chết chim chẳng những là độc ác đối với loài vật thôi, mà cũng làm thiệt hại cho các nhà nông trong làng xóm mình rất lớn.

∴

Vừa rồi có người tính ra như vầy :

Mỗi ngày 1 con chim bạch yến ăn hết 5o con sâu, thì mỗi ổ có năm con chim, mỗi ngày ăn hết 25o con sâu hay là 7.5oo con sâu trong một tháng.

∴

Trái lại, mỗi ngày mỗi con sâu phải ăn một mớ trái cây nặng bằng sức nặng của nó.

∴

Như vậy thì trong một tháng phải hao hết 225.ooo trái cây.

∴

Bây giờ nếu tính mỗi trái cây giá 5 centimes, thì bao nhiêu trái cây, bị sâu phá hại đó giá tới 11.25o quan chẵn.

∴

Thuốc hướn « Aspirine Usines du Rhône » chuyên trị các bịnh nhức đầu, long óc sổ mũi và đau nhức răng.

NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ

Phải quyền giúp quý làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vĩnh-Ký

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng.

Vậy chúng ta hãy ráng giúp và cổ động cho cuộc lễ kỷ niệm đặng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghiệp vĩ-đại của nhà đại văn hào.

Hãy góp rất tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao San mỗi khi nhận đặng tiền các báo đều đăng phương danh các nhà báo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng báo !